



România liberă

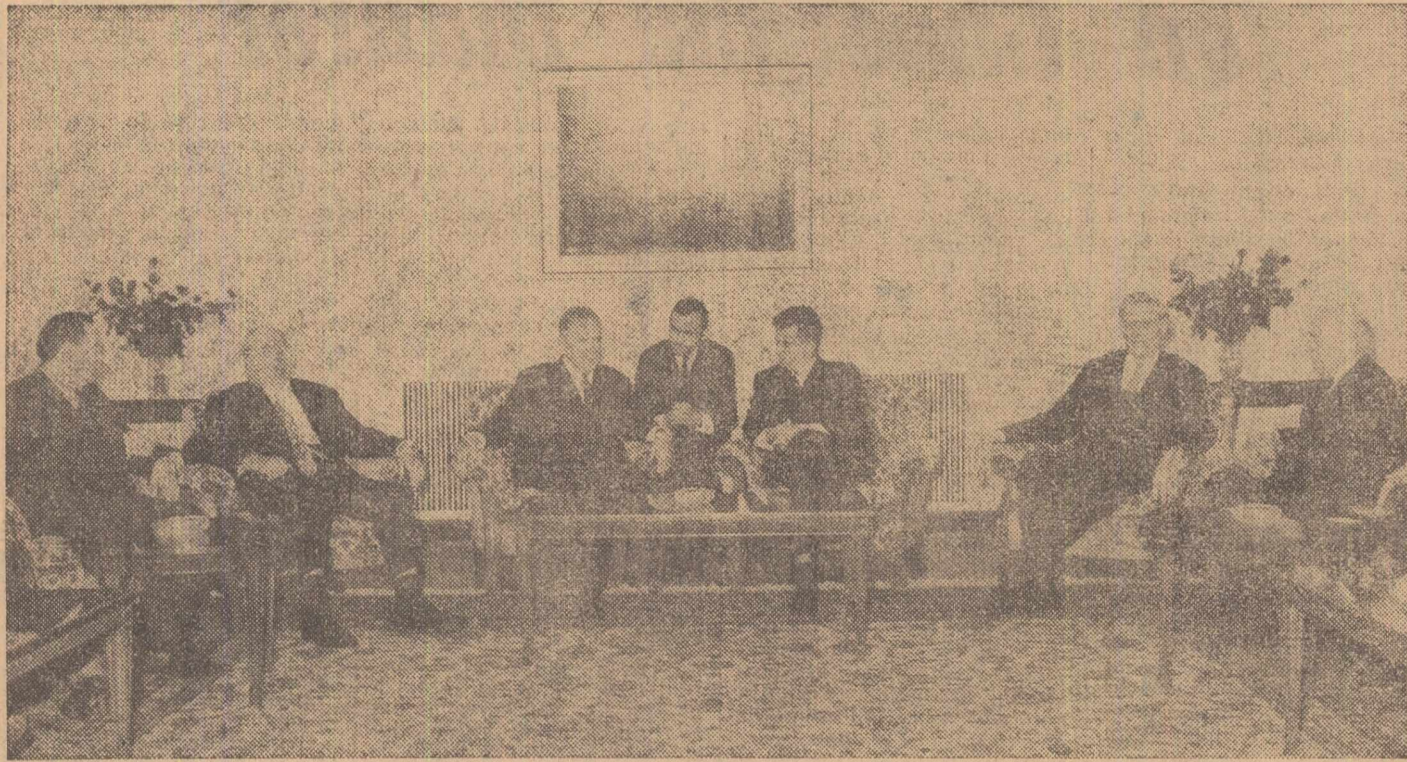
COTIDIANUL CONSILIULUI NAȚIONAL AL FRONTULUI UNITĂȚII SOCIALISTE

Anul XXVIII nr. 7 996

Miercuri 8 iulie 1970

6 pagini 30 bani

PRIMIREA DE CĂTRE TOVARĂȘUL NICOLAE CEAUȘESCU A DELEGAȚIEI DE PARTID ȘI GUVERNAMENTALE A UNIUNII SOVIETICE CONDUSĂ DE TOVARĂȘUL A. N. KOSIGHIN



Tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, a primit, la 7 iulie, delegația de partid și guvernamentală a Uniunii Sovietice, alcătuită din tovarășii: Alexei Nikolaevici Kosighin, președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., membru al Biroului Politic al C.C. al P.C.U.S., conducătorul delegației, M. A. Suslov, membru al Biroului Politic, secretar al C.C. al P.C.U.S., A. A. Gromiko, membru al C.C. al P.C.U.S., ministrul afacerilor externe al U.R.S.S., K. V. Rusakov, membru al Comisiei Centrale de Revizie a P.C.U.S., șef de secție la C.C. al P.C.U.S. și A. V. Basov, membru al C.C. al P.C.U.S., ambasadorul U.R.S.S. în Republica Socialistă România, care la invitația C.C. al P.C.R. și a guvernului român, face o vizită oficială de prietenie în țara noastră.

La primire au fost de față tovarășii Ion Gheorghe Maurer, Emil Bodnaraș, Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Gheorghe Rădulescu, Virgil Trofin, Ilie Verdeț. Au participat, de asemenea, Corneliu Mănescu, ministrul afacerilor externe, Vasile Vlad, șeful secției relații externe a C.C. al P.C.R., Teodor Marinescu, ambasadorul României în Uniunea Sovietică și în Uniunea Sovietică și Biroului Politic al C.C. al P.C.U.S., conducătorul delegației, M. A. Suslov, membru al Biroului Politic, secretar al C.C. al P.C.U.S., A. A. Gromiko, membru al C.C. al P.C.U.S., ministrul afacerilor externe al U.R.S.S., K. V. Rusakov, membru al Comisiei Centrale de Revizie a P.C.U.S., șef de secție la C.C. al P.C.U.S. și A. V. Basov, membru al C.C. al P.C.U.S., ambasadorul U.R.S.S. în Republica Socialistă România, care la invitația C.C. al P.C.R. și a guvernului român, face o vizită oficială de prietenie în țara noastră.

Cu acest prilej, a avut loc un schimb de informații cu privire la stadiul actual și de perspectivă al construcției socialiste și al comunismului în Republica Socialistă România și Uniunea Sovietică. De ambele părți s-a exprimat satisfacția pentru întărirea continuă a relațiilor de prietenie și colaborare multilaterală dintre cele două state, dorința comună de a dezvolta pe mai departe și de a adânci legăturile frățestre de co-

operare. În cadrul discuțiilor a avut loc, de asemenea, un cuprinzător și util schimb de păreri asupra situației politice pe plan mondial, asupra unor probleme ale vieții internaționale actuale.

Întrevederea s-a desfășurat într-o atmosferă de caldă prietenie tovarășească, de înțelegere și stimă reciprocă.

În cinstea delegației de partid și guvernamentale a Uniunii Sovietice, condusă de tovarășul A. N. Kosighin, tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat, a oferit un dejun la sediul C.C. al P.C.R.

Au luat parte tovarășii M. A. Suslov, A. A. Gromiko, K. V. Rusakov, A. V. Basov, membrii delegației sovietice.

Din partea română, la dejun au participat tovarășii Ion Gheorghe Maurer, Emil Bodnaraș, Paul Niculescu-

Mizil, Gheorghe Pană, Gheorghe Rădulescu, Virgil Trofin, Ilie Verdeț, Maxim Berghianu, Florian Dănilache, Constantin Drăgan, Emil Drăgănescu, Janos Fazekas, Petre Lupu, Manea Mănescu, Dumitru Popa, Dumitru Popescu, Leonte Răutu, Gheorghe Stoica, Vasile Vilcu, Ștefan Voitec, Iosif Banc, Miron Constantinescu, Mihai Dalea, Mihai Gere, Ion Iliescu, Ion Ioniță, Vasile Patilinet, Ion Stănescu, vicepreședinți ai Consiliului de Miniștri, membri ai C.C. al P.C.R., vechi militanți ai mișcării muncitorești din țara noastră.

Au luat, de asemenea, parte, membri ai Ambasadei Uniunii Sovietice la București, persoane oficiale care însoțesc delegația sovietică.

Dejunul s-a desfășurat într-o atmosferă tovarășească, de caldă prietenie. Tovarășul Nicolae Ceaușescu și tovarășul Alexei Kosighin au toastat pentru prietenia româno-sovietică.

36 000 autocamioane în anul 1971

Planul pe anul viitor în dezbatere la marea uzină brașoveană

În 1971, Brașovul va livra economiei naționale 23 000 autocamioane, autotractori și autosasiuri, iar numeroșii cumpărători de peste hotare alte 13 000 autovehicule. Deci, în total, 36 000 mașini, având caracteristici tehnice și funcționale îmbunătățite. Dar nu numai atât. Colectivul uzinei va trebui să realizeze și o creștere cu 24,5 la sută a producției pieselor de schimb, cu 12 la sută a producției de oțel lichid și cu 37 la sută a celor turnate din fontă, sarcini sporite revenindu-i și la indicatorul planului de colaborare, al celui de autoutilitare etc. Deosebit de important este faptul că în viitorul an de muncă, întregul spor de producție se preconizează a se realiza numai pe seama creșterii productivității muncii, forța de muncă planificată urmînd a fi chiar mai mică

decît cea preliminară a se realiza în 1970

Toate aceste aspecte și multe altele au constituit subiectul amplei dezbateri din cadrul comitetului de direcție, dezbateri care au constituit preluarea unei analize minuțioase, efectuate de întregul colectiv, asupra rezervei de care dispune uzina de autocamioane pentru a avea un start cât mai promițător în viitorul cincinal.

Martor la colocolul specialiștilor și cadrelor de conducere din uzină, reporterul are o sarcină dificilă în a sintetiza bogăția de idei rezultată din confruntarea opiniilor, a ideilor, a propunerilor. Denum de reținut mi s-a părut însă faptul că nici unul din participanții la dezbateri nu au considerat că realizarea sarcinilor de producție pe 1971 ar ridica probleme de nerezolvat, că nu ar exista condiții corespunzătoare de

înfăptuire și chiar de depășire a cifrelor planificate. Dimpotrivă, în unanimitate s-a apreciat că sînt create de pe acum premisele necesare îndeplinirii acestor sarcini și că se cere doar o organizare superioară a procesului muncii, eforturi mai susținute pentru folosirea cit mai ra-

țională a forței de muncă și a timpului afectat producției. Referindu-se la activitatea secției motor ing. VICTOR HERTA arăta, printre altele, că sporirea cu 30 la sută a producției secției respective va putea fi realizată în mod exemplar dacă conducerea operativă a uzinei va acorda mai multă preocupare pentru eliminarea așa numitelor „locuri înguste” de la sectorul de pregătire a prelucrării automate a blocului motor și pentru aprovizionarea corespunzătoare cu scule de calitate.

Aprecînd că există condiții asigurate pentru realizarea planului pe 1971, ing. IOAN

I. PITICU
correspondentul
„României Libere”

(Continuare în pag. a 5-a)

Reluarea lucrărilor în plenul Marii Adunări Naționale

Biroul Marii Adunări Naționale a stabilit ca lucrările în ședințe plenare ale sesiunii ac-

tuale a Marii Adunări Naționale să fie reluate vineri, 10 iulie 1970, ora 10 dimineața.

Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste

Republica Socialistă România și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste, profund convinsă de prietenia veșnică, de nezdruccinat, ajutorul reciproc frățesc și colaborarea strînsă, multilaterală dintre Republica Socialistă România și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste, bazate pe principiile indestructibile ale internaționalismului socialist corespund intereselor fundamentale ale popoarelor celor două țări și întregii comunități socialiste.

călăuzite de dorința de a dezvolta și de a întări continuu relațiile de prietenie dintre poporul român și poporul sovietic, relații cu adînci rădăcini în trecutul istoric, cimentate în lupta comună împotriva hitlerismului și ridicate pe o treaptă superioară în anii construcției socialiste și comunismului și de a intensifica colaborarea frățească, multilaterală dintre cele două state vecine și prietene.

conștiențe fiind că solidaritatea internațională a statelor socialiste se întemeiază pe comunitatea orînduirii sociale, pe unitatea țelurilor și aspirațiilor fundamentale, pe interesele comune ale luptei împotriva imperialismului și reacțiunii.

ferm hotărîte să întărească permanent unitatea și coeziunea țărilor socialiste și să respecte neabătut obligațiile prevăzute în Tratatul de la Varșovia de prietenie, colaborare și asistență mutuală din 14 mai 1955, în perioada de valabilitate a Tratatului, care a fost încheiat ca răspuns la amenințarea N.A.T.O. dînd expresie dorinței lor ferme de a contribui la întă-

rirea păcii și securității în Europa și în întreaga lume, la dezvoltarea colaborării cu statele europene și cu celelalte state, indiferent de orientarea lor socială și de a se împotrivi imperialismului, revanșismului și militarismului.

călăuzindu-se după scopurile și principiile Cartei Organizației Națiunilor Unite, considerînd că tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Populară Română și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste din 4 februarie 1948, în care sînt formulate țeluri și principii importante, a constituit un fundament durabil pentru dezvoltarea legăturilor de prietenie frățească și a colaborării multilaterale între cele două țări,

avînd în vedere experiența și realizările celor două state în construcția socialismului și comunismului, stadiul actual și posibilitățile de dezvoltare a colaborării politice, economice și culturale între poporul român și poporul sovietic, precum și transformările care s-au produs în Europa și în întreaga lume,

au hotărît să încheie prezentul Tratat și în acest scop au convenit asupra celor ce urmează:

ARTICOLUL 1

Înaltele Părți Contractante, în conformitate cu principiile internaționalismului socialist vor întări și în viitor prietenia veșnică de nezdruccinat dintre popoarele celor două țări și vor dezvolta colaborarea dintre Republica Socialistă România și Uniunea Republi-

cilor Sovietice Socialiste, în domeniile politic, economic, științific, tehnic, cultural, pe baza ajutorului frățesc, avantajului reciproc, respectării suveranității și independenței naționale, egalității în drepturi și neamestecului reciproc în treburile interne.

Părțile vor intensifica schimbul de experiență în diferite sectoare ale construcției socialiste și comunismului.

ARTICOLUL 2

Înaltele Părți Contractante, pornind de la principiile relațiilor dintre statele socialiste, de la principiile ajutorului reciproc și diviziunii internaționale socialiste a muncii, vor dezvolta și adînci în viitor colaborarea economică și tehnico-științifică reciproc avantajoasă, vor largi cooperarea în producție și tehnico-științifică și vor contribui, de asemenea, la dezvoltarea relațiilor economice și a colaborării în cadrul Consiliului de Ajutor Economic Reciproc și cu celelalte țări ale comunității socialiste

ARTICOLUL 3

Înaltele Părți Contractante vor dezvolta și largi în continuare colaborarea dintre cele două țări în domeniile științei, învățămîntului, literaturii și artei, presei, radioului, televiziunii, ocrotirii sănătății, turismului, culturii fizice și în alte domenii.

ARTICOLUL 4

Înaltele Părți Contractante, convinsă că unitatea și coeziunea statelor socialiste constituie izvorul principal al

țării și invincibilității sistemului mondial socialist — forța determinantă a dezvoltării societății contemporane — vor acționa neabătut pentru dezvoltarea prieteniei și colaborării între statele socialiste, pentru întărirea unității lor în interesul cauzei socialismului și păcii.

ARTICOLUL 5

Promovînd consecvent politica de coexistență pașnică a statelor cu sisteme sociale diferite, Înaltele Părți Contractante vor lua măsuri pentru apărarea păcii internaționale și securității popoarelor de uneltirile forțelor agresive ale imperialismului și reacțiunii, pentru rezolvarea problemelor litigioase dintre state prin mijloace pașnice, pentru realizarea dezarmării generale și totale, lichidarea definitivă a colonialismului în toate formele și manifestările sale, pentru sprijinirea țărilor care s-au eliberat de sub dominația colonială și păsesc pe calea întăririi independenței naționale și suveranității.

ARTICOLUL 6

Înaltele Părți Contractante vor milita împreună pentru îmbunătățirea atmosferei și asigurarea păcii în Europa, pentru dezvoltarea colaborării și a relațiilor de bunăvecinătate între statele europene, pe baza principiilor suveranității și independenței naționale, egalității în drepturi, avantajului reciproc și neamestecului în treburile interne și pentru crearea unui sistem eficace de securitate europeană.

Cele două Părți vor lua măs-

(Continuare în pag. a 2-a)

În paginile 2-3:

Mitingul prieteniei româno-sovietice

SOLEMNITATEA SEMNĂRII TRATATULUI DE PRIETENIE, COLABORARE ȘI ASISTENȚĂ MUTUALĂ ÎNȚRE REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA ȘI UNIUNEA REPUBLICILOR SOVIETICE SOCIALISTE

În după-amiaza zilei de 7 iulie, la Consiliul de Stat a avut loc solemnitatea semnării Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste.

Tratatul a fost semnat: din partea română de tovarășul Ion Gheorghe Maurer, președintele Consiliului de Miniștri, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului

Permanent al C.C. al P.C.R.; din partea sovietică de tovarășul Alexei Nikolaevici Kosighin, președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., membru al Biroului Politic al C.C. al P.C.U.S.

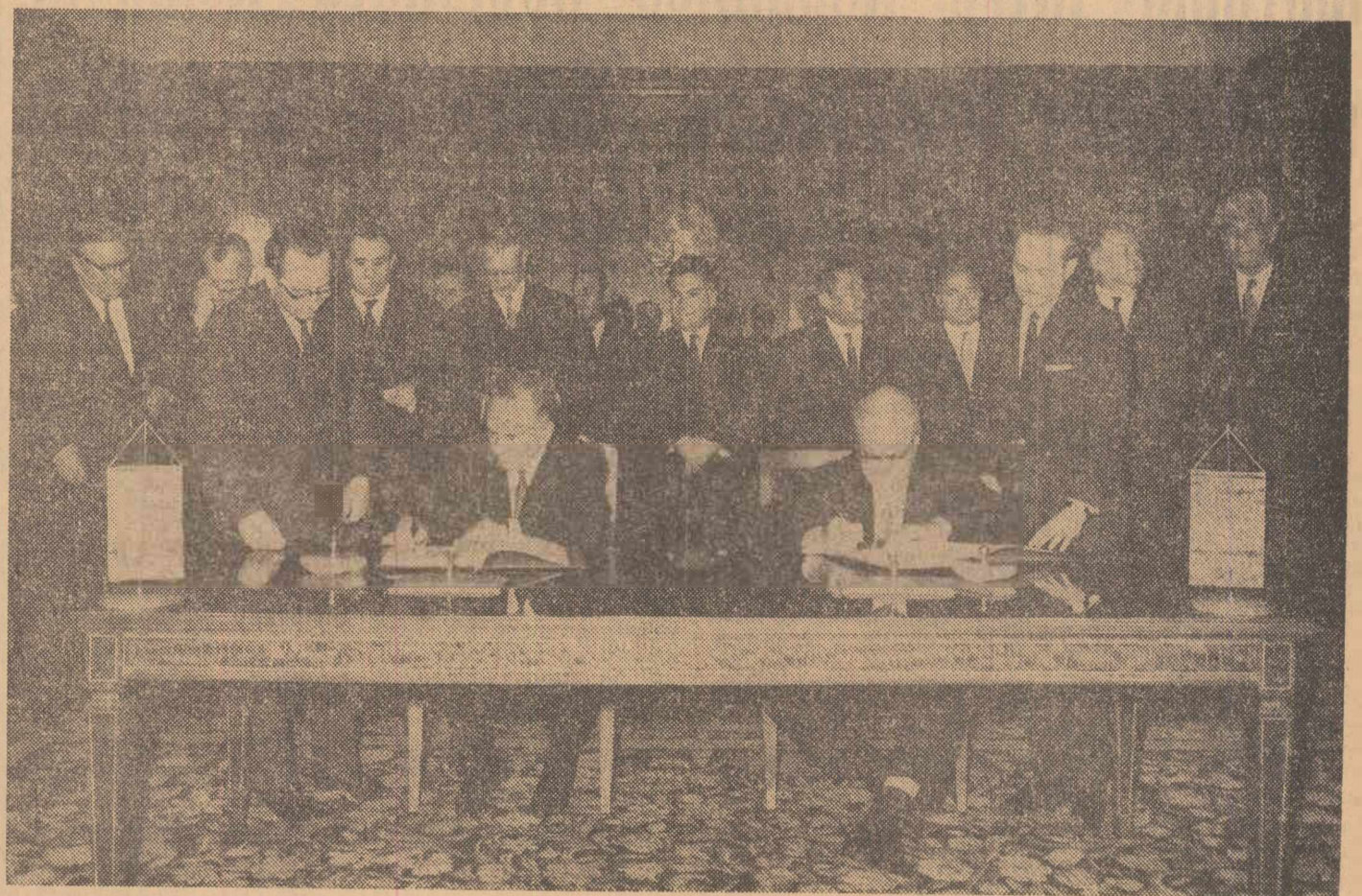
La semnare au fost de față tovarășii Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Gheorghe Rădulescu, Ilie Verdeț, Janos Fazekas, Dumitru Popa, Ștefan Voitec, Mihai Gere, Ion Ioniță, precum și Corneliu

Mănescu, ministrul afacerilor externe, Vasile Vlad, șef de secție la C.C. al P.C.R., Teodor Marinescu, ambasadorul Republicii Socialiste România la Moscova.

Au luat parte tovarășii M. A. Suslov, A. A. Gromiko, K. V. Rusakov, A. V. Basov, membri ai delegației de partid și guvernamentale a Uniunii Sovietice

guvernului Republicii Socialiste România, membri ai Consiliului Național al Frontului Unității Socialiste, conducători de instituții centrale și organizații obștești, ziaristi români și străini.

După semnarea Tratatului, cei doi șefi de guvern și-au strîns călduros minile. Apoi, tovarășii Ion Gheorghe Maurer și Alexei Nikolaevici Kosighin au rostit cuvîntări. (Cuvîntările se publică în pag. a 2-a).



Solemnitatea semnării Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală între

Republica Socialistă România și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste

CUVÎNTAREA TOVARĂȘULUI ION GHEORGHE MAURER

Stimate tovarăse Kosighin
Dragi tovarăși și prieteni,
În acest moment solemn, cînd am semnat împreună cu dumneavoastră noul Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală dintre Republica Socialistă România și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste, doresc, în numele conducerii de partid și de stat a României, al poporului român, să exprim satisfacția pe care ne-o produce acest eveniment de mare importanță în dezvoltarea legăturilor de solidaritate internațională între țările și popoarele noastre. Vă adresez cu acest prilej calde felicitări și îmi exprim speranța că noul Tratat va sluji intereselor celor două țări și popoare, cauzei generale a socialismului și păcii.

În lupta pentru libertate și progres social, popoarele celor două țări, forțele lor înalte, revoluționare s-au aflat nu o dată alături. Relațiile de prietenie dintre țările noastre au căpătat un continut nou și s-au ridicat la un nivel superior în anii socialismului, pe temelia orinduirii sociale de același tip, a ideologiei comune — marxism-leninismul, a telurilor socialismului și comunismului spre care tindem.

O însemnătate deosebită pentru întărirea alianței și colaborării multilaterale româno-sovietice a avut Tratatul încheiat în anul 1948. Confirmand printr-un act de stat prietenia dintre popoarele noastre, Tratatul a oferit acestor relații un cadru prielnic, care a putut fi tot mai bine folosit în condițiile dezvoltării complexe și dinamice a celor două țări.

Prin clauzele pe care le cuprinde, noul Tratat dă expresie hotărârii popoarelor noastre de a întări și în viitor, în spiritul internaționalismului socialist și intrajutorării tovarășești, prietenia și alianța dintre ele și de a dezvolta colaborarea pe multiple planuri, în interesul ambelor popoare, al progresului operelor de construire a socialismului și comunismului. Așa cum stipulează Tratatul, baza relațiilor dintre țările noastre o formează principiile suveranității și independenței naționale, egalității în drepturi și neamestecului în treburile interne, avantajului reciproc. Observarea acestor principii

este în momentul de față o condiție sine qua non a dezvoltării unor relații normale între toate statele, cum este o condiție a menținerii și întăririi păcii. Fapte și evenimente din viața internațională arată că orice încălcare a acestor principii dă naștere unor focare de incordare și chiar unor conflicte ce pot primejdiu grav pacea. Se înțelege că socialismul, a cărui misiune istorică este de a fărâșia societatea liberă și dreptății sociale, de a oferi importanță în dezvoltarea legăturilor de solidaritate internațională între țările și popoarele noastre. Vă adresez cu acest prilej calde felicitări și îmi exprim speranța că noul Tratat va sluji intereselor celor două țări și popoare, cauzei generale a socialismului și păcii.

În tratat este subliniat importanța dezvoltării prieteniei și colaborării între statele socialiste, a consolidării unității acestor state — izvor principal al trăiniei sistemului mondial socialist, al creșterii influenței și prestigiului său în lume. Partidul și statul nostru militează și vor milita și de acum înainte cu consecvență pentru lărgirea relațiilor cu toate statele socialiste, contribuind astfel la întărirea coeziunii lor.

Tratatul semnat astăzi consfințește hotărârea celor două țări de a se împotrivi cu toată vigoarea uneltirilor forțelor agresive ale imperialismului, revanșismului și militarismului, de a acționa pentru apărarea păcii și libertății popoarelor. În același timp, el dă expresie voinței ambelor părți de a dezvolta colaborarea cu toate statele, fără deosebire de orinduire socială, de a întări securitatea în Europa și în întreaga lume.

Dragi tovarăși,
Țin să reafirm convingerea partidului și guvernului țării noastre, a întregului popor român, că noul Tratat va contribui la adâncirea prieteniei și a relațiilor de colaborare multilaterală dintre țările și popoarele noastre, la cauza unității țărilor socialiste și a clasei muncitoare internațională, a securității, păcii și progresului social în lume.

Să trăiască și să se întărească prietenia româno-sovietică!
Să trăiască unitatea țărilor socialiste, a partidelor comuniste și muncitorești, a forțelor antiimperialiste contemporane!

CUVÎNTAREA TOVARĂȘULUI A. N. KOSIGHIN

Stimate tovarăse Maurer,
Dragi tovarăși,
Semnarea unor asemenea documente cum sînt tratatele de prietenie, colaborare și asistență mutuală între țările socialiste, constituie întotdeauna o sărbătoare în relațiile dintre ele. Și în aceste zile noi, într-o atmosferă sărbătorească, solemnă, marcăm încheierea noului Tratat sovieto-român ca pe un eveniment istoric care va ocupa un loc de frunte în letopiseții relațiilor sovieto-române.

Popoarele, partidele comuniste și guvernele Uniunii Sovietice și României exprimă în acest Tratat năzuința lor de a consolida și extinde relațiile de prietenie și colaborare multilaterală, de a întări solidaritatea internațională a statelor socialiste, de a-și uni eforturile pentru apărarea păcii în întreaga lume și a securității popoarelor, de a atenua forțele agresive ale imperialismului și reacțiunii.

Noul tratat îl înlocuiește pe cel din 1948 pe baza căruia, timp de 2 decenii, s-au clădit și s-au dezvoltat relațiile sovieto-române. Experiența anilor trecuți a demonstrat în mod convingător că imensă însemnătate pentru construirea cu succes a noii societăți și pentru apărarea cuceririlor socialiste ale celor ce muncesc are colaborarea frățească a statelor socialiste, unirea eforturilor lor în lupta pentru telurile comune. Și din acest punct de vedere, noul tratat are o mare importanță programatică, el va deveni o bază politică și juridică de nădejde pentru dezvoltarea continuă a legăturilor multilaterale dintre statele noastre socialiste. În dezvoltarea relațiilor sovieto-române, pe baza de nezdruccinat a marxism-leninismului și internaționalismului socialist, vedem noi cheșia faptului că prietenia dintre Uniunea Sovietică și România va crește și se va întări.

Comitetul Central al Partidului Comunist al Uniunii Sovietice, guvernul sovietic, întregul nostru popor, apreciază noul Tratat sovieto-român de prietenie, colaborare și asistență mutuală, ca și celelalte tratate bilaterale dintre țările socialiste și Tratatul de la Varșovia, ca pe un instrument eficient în lupta comună a țărilor socialiste frățești pentru garantarea securității în Europa, un factor al menținerii păcii internaționale. Acest lucru este deosebit de important în actuala situație, cînd imperialismul și acoliții lor continuă agresiunea împotriva popoarelor din Asia de sud-est și Orientului Apropiat, subminează securitatea internațională, creează o primejdie pentru munca pașnică a popoarelor. Uniunea Sovietică și România și-au exprimat în noul Tratat dorința de a contribui la lărgirea colaborării cu statele europene și cu celelalte state, indiferent de orinduirea lor socială. Însă, militînd pentru o largă colaborare internațională, noi nu putem să fim indiferenți față de cursul pe care îl promovează în problemele războiului și păcii o țară sau alta. Noi întindem mina tuturor celor

care se pronunță în realitate pentru dezvoltarea relațiilor dintre state cu orinduirii sociale diferite, pe baza principiilor coexistenței pașnice. Noi însă dăm și vom da o ripostă hotărârii celor care încearcă să vorbească cu alte țări în limbajul dictatului, celor care atentează la independența și integritatea teritorială a statelor, la libertatea și cuceririle progresiste ale popoarelor. Altfel noi nu putem să procedăm, după cum nu putem să ne abatem nici un pas de la pozițiile noastre de clasă, de la pozițiile apărării intereselor fundamentale ale clasei muncitoare, țărânilor muncitoare, intelectualității socialiste.

În lume există forțe cărora nu le place că în Uniunea Sovietică, în România, în celelalte țări socialiste există orinduirea socialistă, că ele construesc sub conducerea partidelor comuniste și muncitorești socialismul și comunismul. Desigur, chiar dacă place cuiva sau nu, țările socialiste vor continua neabătut opera construirii noii societăți, pe care au început-o, vor pași cu încredere înainte. Noi știm că forțele imperialiste încearcă, și vor încerca să împiedice înaintarea noastră. Pentru aceasta se folosesc și cursa înarmărilor promovată de imperialism și politica de agresiune și metodele peride ale activității de subminare împotriva țărilor socialiste, indeosebi împotriva coeziunii și unității lor. Imediat ce adversarii noștri sesizează o cît de mică fisură în relațiile dintre țările socialiste, acestea încearcă de îndată să semene discordie. Sarcina noastră constă în aceea de a nu le da nici cea mică posibilitate pentru aceasta, de a face totul pentru întărirea comunității noastre socialiste.

Sîntem convinși că va veni timpul cînd relațiile de încredere, stimă, colaborare frățească și prietenie vor deveni o normă generală în relațiile internaționale. Acest lucru este inevitabil, intrucît nu există principii mai juste, mai umane care să corespundă atît intereselor fiecărui popor în parte, cît și intereselor tuturor popoarelor. Țările socialiste trasează calea spre acesta.

Oamenii sovietici dau o înaltă apreciere prieteniei cu poporul Republicii Socialiste România. Noi încercăm un sentiment de mare satisfacție pentru faptul că Tratatul nostru exprimă hotărârea ambelor părți de a întări prin toate mijloacele această prietenie și de a dezvolta pe toate căile colaborarea politică, economică, în domeniul apărării, tehnico-științifică și culturală între Uniunea Sovietică și România socialistă.

Permiteți-mi să vă felicit cordial cu prilejul semnării Tratatului sovieto-român și să-mi exprim încrederea că acest tratat va servi bine cauza noastră comună — cauza socialismului și comunismului.

Să se întărească și să se dezvolte prietenia frățească dintre popoarele sovietic și român!

Să se întărească frăția internațională a popoarelor care construesc o nouă viață sub steagul revoluționar al lui Marx, Engels, Lenin!

ARTICOLUL 11

Prezentul Tratat este supus ratificării și intră în vigoare în ziua schimbului instrumentelor de ratificare care va avea loc la Moscova în cel mai scurt termen.

Tratatul se încheie pe un termen de douăzeci de ani și va fi prelunzit în mod automat de fiecare dată pe cîte cinci ani, dacă nici una din Inaltele Părți Contractante nu îl va denunța, anunțînd aceasta cu douăsprezece luni înainte de expirarea termenului corespunzător.

Încheiat la București, la 7 iulie 1970, în două exemplare, fiecare în limba română și în limba rusă, ambele texte avînd aceeași valabilitate.

Pentru Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste
A. KOSIGHIN

Pentru Republica Socialistă România
I. GH. MAURER

Mitingul prieteniei româno-sovietice

Cu prilejul vizitei oficiale de prietenie pe care o face în țara noastră, la invitația Comitetului Central al Partidului Comunist Român și a guvernului român, delegația de partid și guvernamentală a Uniunii Sovietice, marți după-amiază a avut loc mitingul prieteniei româno-sovietice. Consecrînd tradițiile prieteniei dintre poporul român și poporul sovietic, dînd expresie publică Solidarității Româno-Sovietice, dîndre Partidul Comunist Român și Partidul Comunist al Uniunii Sovietice, mitingul a reunit în marea sală a Palatului Republicii mii de reprezentanți ai oame-nilor muncii din București, precum și personalități marcante ale vieții științifice și culturale, generali, conducători de instituții centrale și organizații obștești.

Erau prezenți membri și membri supleanți ai Comitetului Executiv, membri ai C.C. al P.C.R., ai Consiliului de Stat și ai Consiliului de Miniștri, precum și vechii militanți ai mișcării muncitorești din țara noastră.

La miting au asistat șefi ai misiunilor diplomatice acreditate la București.

Mari drăpele ale Republicii Socialiste România și Uniunii Sovietice împodobeau fundul sălii, încadrînd stemele de stat ale celor două țări sub care era înscrisă, în limbile română și rusă, urarea: „Trăiască și să se întărească prietenia româno-sovietică!”

Ora 17,30. În aplauzele asistenței, în prezidiu iau loc tovarășii Ion Gheorghe Maurer, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România, membru al Comitetului Executiv, al Președintelui Permanent al C.C. al P.C.R., A.N. Kosighin, președintele Consiliului de Miniștri, membru al Biroului Politic al C.C. al P.C.U.S., care cu cîteva minute în urmă au semnat Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Uniunea Sovietică.

În prezidiu iau loc, de asemenea, M. A. Suslov, membru al Biroului Politic, secretar al C.C. al P.C.U.S., A. A. Gromiko, membru al C.C. al P.C.U.S., ministrul afacerilor externe al U.R.S.S., K.V. Ruskov, membru al Comisiei Centrale de Revizie a P.C.U.S., șef de secție la C.C. al P.C.U.S.,

A.V. Basov, membru al C.C. al P.C.U.S., ambasadorul U.R.S.S. în România.

Alături de membrii delegației sovietice au luat loc în prezidiu tovarășii Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Gheorghe Rădulescu, Ilie Verdet, Dumitru Popa, Ștefan Voitec, general-colonel Ion Ioniță, Chivu Stîca, Constantin Fîrvișescu și Alexandru Sencovici, Corneliu Mănescu, ministrul afacerilor externe, Vasile Vlad, șeful secției relații externe a C.C. al P.C.R., Teodor Marinescu, ambasadorul României în Uniunea Sovietică, Tamara Dobrin, vicepreședinte al Consiliului Național al Frontului Unității Socialiste, Mihail Roșianu, președintele Consiliului general A.R.L.U.S., Miron Niculescu, președintele Academiei Republicii Socialiste România, Zaharia Stancu, președintele Uniunii Scriitorilor, vechii militanți ai mișcării muncitorești din țara noastră, Ion Ioan, ca-zangiu la Uzinele Grivița Rosie.

Au fost intonate imnurile de stat ale Uniunii Sovietice și Republicii Socialiste România.

Mitingul a fost deschis de tovarășul Dumitru Popa, membru al Comitetului Executiv al C.C. al P.C.R., prim-secretar al Comitetului municipal București al P.C.R., primarul general al Capitalei. Împinșat cu puternice aplauze, a luat cuvîntul tovarășul ION GHEORGHE MAURER.

A luat apoi cuvîntul tovarășul A.N. KOSIGHIN care a fost salutat cu vii aplauze.

În repetate rânduri asistența a subliniat cu aplauze îndelungate cuvîntările rostite dînd expresie sentimentelor de înaltă prețuire, stimă și frățească prietenie care unesc popoarele română și sovietic.

Mitingul la sfîrșit într-o atmosferă înflăcătată, minute în șir, prin aplauze și aclamații, cei prezenți în marea sală dau glas voinței lor de a întări și dezvolta pe mai departe legăturile de prietenie și solidaritate dintre Partidul Comunist Român și P.C.U.S. de colaborare mutuală fructuoasă dintre România și Uniunea Sovietică spre binele ambelor popoare, al cauzei generale a socialismului și păcii în lume.

Cuvîntarea tovarășului Ion Gheorghe Maurer

Stimați oaspeți,
Dragi tovarăși,

În numele Comitetului Central al Partidului Comunist Român și al Consiliului de Miniștri, în numele întregului nostru popor, adresez, de la această tribună, un cald salut delegației de partid și guvernamentale sovietice, tovarășii Alexei Nikolaevici Kosighin, președintele Consiliului de Miniștri al Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului Comunist al Uniunii Sovietice, celorlalți oaspeți din țara vecină și prietenă.

Am semnat astăzi împreună noul Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală dintre România și Uniunea Sovietică, important document care oglindește stadiul și perspectivele legăturilor multilaterale statornicite între cele două țări.

Este de deosebită însemnătate să evocăm, cu acest prilej, bogatele semnificații ale relațiilor româno-sovietice su-date tot mai strîns de-a lungul timpului și cu mari posibilități de lărgire în viitor. Trăind alături și dezvoltînd între ele multiple raporturi, popoarele român și rus s-au găsit nu de puține ori alături în înfruntarea unor dușmani comuni. Un asemenea moment a fost războiul din 1877, prin care România și-a cucerit independența de stat. Pe cîmpurile de bătălie ale acestui război au luptat, împreună cu trupa noastră armată națională, armata rusă și patrioții bulgari.

Puterice au fost legăturile de solidaritate internațională dintre mișcarea muncitorească, socialistă din România și cea din Rusia — legături ce s-au bucurat de aprecierea lui Lenin, care, în repetate rânduri, și-a exprimat încrederea în capacitatea revoluționară a proletariatului român. Spiritul profund internaționalist al clasei noastre muncitoare, al mișcării socialiste din România și-a găsit o vie manifestare în ample acțiuni de solidaritate cu Marea Revoluție Socialistă din Octombrie — moment crucial în istoria omenirii. Milioane de oameni din țara noastră, ca și de pretutindeni au văzut atunci mișcînd zorii unei lumi noi, mîine să realizeze bunăstarea și, mai ales, deplină posibilitate de afirmare a personalității umane eliberate de exploatare și asuprire. Victoria Revoluției din Octombrie a înaripat mișcarea muncitorească din România, care se afla în acei ani în plin avînt revoluționar. Numeroși oameni ai muncii și ostasi români s-au ridicat cu arma în mînă în apărarea primului stat socialist.

Aceste nobile tradiții au fost preluate și duse mai departe de Partidul Comunist Român, care, împreună cu alte forțe politice democratice, a combătut intransigent politica antisovietică a regimurilor reacționare, a militat consecvent pentru prietenia și alianța cu Țara Socialismului, pentru statornicirea unor relații de bună vecinătate, înțelegere și colaborare între România și Uniunea Sovietică.

În anii întrecuți ai dictaturii antonesciene, Partidul Comunist Român, exprimînd voința și interesele întregului nostru popor, a militat de la început, cu hotărîre împotriva războiului antisovietic, ceea ce a făcut să sporească și mai

mult influența partidului în mase. Partidul a organizat și condus mișcarea de rezistență națională, care a cuprins largi forțe patriotice, toate spiriturile înalte ale țării. Lupta antisovietică a poporului român — ca de altfel lupta tuturor popoarelor cîmpului de fa-cism — a fost însușită de înaltul exemplu de eroism al oamenilor sovietici în crîncena în-lăstare cu dușmanul. Poporul nostru cîntăsește jefurile grele și contribuția hotărîtoare dată de Uniunea Sovietică la zdrobirea Reichului nazist, la izbăvirea omenirii de fascism.

Asa cum se știe, Partidul Comunist Român, unind laolaltă toate forțele patriotice ale națiunii și folosind în prejurările favorabile create de victoriile strălucite ale armatei sovietice, a organizat în-surecția armată de la 23 August 1944, asigurînd doborîrea dictaturii antonesciene, scoaterea României din războiul antisovietic și angajarea ei cu întregul potențial material, uman și militar împotriva Germaniei fasciste.

Deși a trecut un sfert de secol de atunci, ne este și astăzi vie în memorie vîiteja cu care ostasii români au luptat, umăr la umăr, cu ostasii sovietici pentru eliberarea întregului teritoriu al României și apoi, dincolo de hotarele țării, pînă la înfrîngerea totală a fascismului german. Singele cu care armata română, împreună cu armata sovietică, a tinut drumurile aspre ale războiului antihitlerist a cîmmentat prietenia româno-sovietică, colaborarea dintre popoarele noastre. Prin instaurarea puterii populare, prietenia și alianța cu popoarele U.R.S.S. cu popoarele tuturor țărilor socialiste au fost ridicate la rangul de politică de stat, devenind o dominantă a relațiilor internaționale ale României. Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală, încheiat între România și Uniunea Sovietică în 1948, a consfințit și a pus o și mai trînicie temelie raporturilor dintre cele două țări.

În acești ani, relațiile dintre țările, partidele și popoarele noastre s-au dezvoltat continuu. La recenta înțelegere la Moscova dintre delegația Partidului Comunist Român, condusă de tovarășul Ceaușescu, și delegația Partidului Comunist al Uniunii Sovietice, condusă de tovarășul Brejnev, s-au reafirmat necesitatea și hotărîrea celor două părți de a dezvolta continuu legăturile dintre P.C.R. și P.C.U.S., prietenia româno-sovietică, spre folosul ambelor popoare. Tratatul pe care le-am dus ulterior cu dumneavoastră, tovarășe Kosighin, s-au concentrat spre examinarea de către cele două guverne a unor probleme ale lărgirii și adîncirii în continuare a colaborării și cooperării economice și tehnico-științifice bilaterale.

Amplitudinea colaborării noastre pe plan economic se reflectă în faptul că, în comerțul exterior al României, Uniunea Sovietică deține primul loc. În baza acordului comercial de lungă durată pe anii 1966—1970, volumul livrărilor reciproce de mărfuri crește cu aproximativ 30 la sută față de acordul precedent. După cum se știe, Uniunea Sovietică a livrat României mașini, utilaje, instalații și alte produse, documentații tehnice, necesare diverselor ramuri ale

economiei naționale. La rîndul ei, România a furnizat Uniunii Sovietice varietate produse ale industriei construcției de mașini, chimice, siderurgice, documentații tehnice și altele.

Cooperarea economică și tehnico-științifică, acțiune care prin natura sa creează avantaje ambelor părți, capătă o pondere mereu sporită — fapt ilustrat între altele de livrarea și asimilarea în România a agregatelor de 178 megawați pentru hidrocentrala de la Porțile de Fier, de acordul încheiat recent cu privire la construirea în țara noastră a unei centrale atomo-electrice de 400 megawați, de acordurile pentru construirea în România a unor obiective siderurgice.

Subliniez dezvoltarea favorabilă pe care o urmează schimburile culturale și artistice, contribuind la mai buna cunoaștere reciprocă a popoarelor noastre.

Posibilitățile de colaborare multilaterală, izvorînd din comunitatea unor elemente fundamentale, cum sînt orinduirea socială, concepția despre lume și viață, telurile socialismului și comunismului, sporese continuu datorită rapidei dezvoltări economico-sociale a celor două țări.

Ne sînt bine cunoscute remarcabile realizări obținute de poporul sovietic în creșterea forțelor de producție. Într-o perioadă istorică relativ scurtă, U.R.S.S. a devenit o putere de prim rang, dispunînd de un urias potențial material, de o economie modernă în plin proces de dezvoltare și perfecționare. De o înaltă apreciere se bucură în întreaga lume succesele Uniunii Sovietice pe tărîmul vast al științei și tehnicii. Rezultatele în domeniul energiei nucleare, în cercetarea spațiului cosmic și în alte ramuri decisive ale științei și tehnicii plasează Uniunea Sovietică la loc de frunte în cadrul progresului tehnico-științific contemporan. Toate acestea constituie o materializare expresivă a forței de creație a popoarelor U.R.S.S. a rodniciei lor activității desfășurate sub conducerea Partidului Comunist al Uniunii Sovietice. Partidul și statul nostru, întreaga națiune română prețuiesc aceste realizări, apreciînd-le ca o contribuție deosebit de însemnată la fărîmarea comunismului în U.R.S.S., ca și la întărirea sistemului mondial socialist, a forțelor păcii din întreaga lume.

O amplă activitate constructivă, înnoitoare desfășoară, după cum este bine cunoscut, poporul român. Ea are drept rezultat dezvoltarea în ritm rapid a industriei, ca și a ansamblului economiei valorificarea mereu superioară a resurselor materiale și de muncă ale societății, progresul științei și culturii, crearea unor condiții mereu mai bune de viață pentru toți cetățenii patriei. Hotărîrile Congresului al X-lea al partidului, programul adoptat de el în vederea fărîmării societății socialiste multilaterale dezvoltate au proiectat o puternică lumină asupra perspectivei României în următorul deceniu.

Înfăptuirile poporului nostru sînt fructul muncii sale pline de elan, al poliției Partidului Comunist Român, înțelegerea și aplicarea creatoare a teoriei marxist-leniniste, a legilor și principiilor generale ale socialismului la particularitățile țării noastre; ele

dovedesc spiritul de responsabilitate și consecvență cu care partidul comunist își îndeplinește mandatul încredințat de clasa muncitoare, de națiunea noastră socialistă. Tocmai în aceste înalte însușiri ale partidului își are izvorul încrederea nelimitată cu care întregul popor îl urmează. Unitatea de nezdruccinat a poporului în jurul partidului, al Comitetului său Central este o realitate fundamentală a României socialiste, care dă certitudinea înaintării cu succes pe calea construcției socialiste. Nimic și nimeni nu ar putea să abată poporul român de pe drumul pe care îl călăuzește partidul său comunist, nimic și nimeni nu l-ar putea împiedica să edifice societatea nouă pe pămîntul României.

Stimați oaspeți,
Dragi tovarăși,

Caracteristicile fundamentale ale Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală dintre Republica Socialistă România și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste decurg din faptul că el consfințește alianța dintre două state socialiste. Baza lui o formează realitățile socio-economice proprii țărilor noastre, necesitățile și posibilitățile de dezvoltare în perspectivă a relațiilor dintre ele.

În prevederile Tratatului își găsește consacrarile principiile pe care sînt clădite aceste relații. Așa cum se arată în primul articol, Republica Socialistă România și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste vor dezvolta colaborarea între ele „pe baza ajutorului frătesc, avantajului reciproc, respectării suveranității și independenței naționale, egalității în drepturi și neamestecului reciproc în treburile interne”.

Prin întregul său conținut, Tratatul constituie un puternic instrument de dezvoltare a prieteniei și colaborării româno-sovietice, de adîncire a cooperării bilaterale pe toate planurile vieții economice, sociale și politice. România este profund interesată în această cooperare și este hotărîată să facă tot ce depinde de ea pentru a-i impulsiona evoluția ascendentă a relațiilor cu Uniunea Sovietică în cele mai diverse domenii. Această fermă orientare a fost clar exprimată în cuvintele secretarului general al Partidului Comunist Român, președintelui Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, tovarășul Nicolae Ceaușescu: „Sîntem convinși că întărirea solidarității și a legăturilor de prietenie dintre Republica Socialistă România și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste, dintre Partidul Comunist Român și Partidul Comunist al Uniunii Sovietice corespunde intereselor ambelor noastre țări și, în același timp, intereselor întăririi sistemului socialist mondial, cauzei generale a socialismului, progresului și păcii în lume. Partidul Comunist Român, guvernul român vor acționa și în viitor pentru a întări și dezvolta continuu prietenia dintre partidele statele și popoarele noastre, pe baza principiilor marxism-leninismului și a internaționalismului socialist”.

Stimați tovarăși și prieteni,

Noul tratat româno-sovietic are, desigur, nu numai o semnificație strict bilaterală, ci și una internațională, decurgînd din acele prevederi care

(Continuare în pag. a 3-a)

Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste

(Urmare din pag. 1)

suri în vederea stabilirii unor relații de bunăvecinătate și dezvoltării înțelegerei reciproce și colaborării în Peninsula Balcanică și în regiunea Mării Negre.

ARTICOLUL 7

Inaltele Părți Contractante declară că una din premisele principale ale asigurării securității europene o constituie înviolabilitatea frontierelor de stat din Europa statornicite după al doilea război mondial.

Părțile își exprimă hotărîrea lor fermă ca, în conformitate cu Tratatul de la Varșovia de prietenie, colaborare și asistență mutuală din 14 mai 1955, să ia împreună cu celelalte state participante la Tratat toate măsurile necesare pentru neadmiterea agresiunii din partea oricăror forțe ale imperialismului, militarismului și revanșismului, pentru asigurarea înviolabilității frontierelor stateelor participante la Tratatul de la Varșovia și pentru respingerea agresorului.

ARTICOLUL 8

În cazul în care una din Inaltele Părți Contractante va fi supusă unui atac armat din partea unui stat sau unui grup de state, cealaltă Parte exercîndu-și dreptul inalienabil la autoapărare individuală sau colectivă, în conformitate cu articolul 51 al Cartei Organizației Națiunilor Unite, îi va acorda neîntîrziat ajutor multilateral prin toate mijloacele pe care le are la dispoziție, inclusiv militar necesar respingerii atacului armat.

Părțile vor aduce neîntîrziat la cunoștința Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite măsurile luate în baza prezentului articol și vor acționa în conformitate cu

prevederile Cartei Organizației Națiunilor Unite.

ARTICOLUL 9

Inaltele Părți Contractante se vor consulta reciproc în toate problemele internaționale importante care privesc interesele celor două țări, în scopul punerii de acord a pozițiilor lor.

ARTICOLUL 10

Inaltele Părți Contractante declară că obligațiile lor prevăzute în tratatele internaționale în vigoare nu sînt în contradicție cu prevederile prezentului Tratat.

Pentru Republica Socialistă România
I. GH. MAURER

MATINGUL PRETENIEI ROMÂNNO-SOVIETICE

(Urmare din pag. a 2-a)

definesc poziția țării noastre într-o serie de probleme deosebite de importante ale contemporaneității.

Dinamica vieții mondiale actuale conturează cu claritate rolul de seamă pe care-l au țările socialiste în influențarea proceselor și fenomenelor ce se petrec în lume. Este însă limpede că forța și puterea de influență a sistemului socialist mondial depind considerabil de unitatea țărilor care îl formează. Tocmai de aceea, în Tratatul pe care l-am încheiat astăzi, țările noastre au subliniat în mod expres că „unitatea și coeziunea statelor socialiste constituie izvorul principal al țării și invincibilității sistemului mondial socialist”. Expri-mându-și hotărârea de a acționa neabătut pentru dezvoltarea prieteniei și colaborării între statele socialiste, pentru întărirea unității lor, în interesul cauzei socialismului și păcii.

După cum au afirmat adesea, partidul și statul nostru consideră că ceea ce unește țările socialiste, partidele comuniste, prevalează asupra divergențelor, că există premise obiective pentru dezvoltarea unor strînse relații de prietenie și colaborare între toate statele socialiste. România este decisă să acționeze în continuare pentru întărirea colaborării și cooperării în cadrul C.A.E.R. și să respecte întocmai îndatoririle asumate în cadrul alianței defensive a Tratatului de la Varșovia. Aceasta face parte din politica generală a țării noastre de dezvoltare a relațiilor cu toate țările sistemului mondial socialist — sistem de state libere și independente, a căror colaborare și unitate, în spiritul internaționalismului socialist, al deplinei stime și respectului reciproc, contribuie la dezvoltarea fiecărei țări, la înflorirea fiecărei națiuni socialiste, constituind în acest fel un aport la creșterea forței și influenței socialismului în lume.

Dezvoltând relațiile prietenești cu statele socialiste, țara noastră — așa cum preconizează și noul Tratat — își largeste concomitent raporturile de colaborare cu toate țările, fără deosebire de orientare socială, pe baza respectării principiilor de drept și morală internațională, participând în mod activ la intensificarea și la dezvoltarea relațiilor de colaborare cu toate statele socialiste, în scopul realizării obiectivelor politice și economice ale țării noastre, în scopul realizării obiectivelor politice și economice ale sistemului socialist mondial.

Dezvoltând relațiile prietenești cu statele socialiste, țara noastră — așa cum preconizează și noul Tratat — își largeste concomitent raporturile de colaborare cu toate țările, fără deosebire de orientare socială, pe baza respectării principiilor de drept și morală internațională, participând în mod activ la intensificarea și la dezvoltarea relațiilor de colaborare cu toate statele socialiste, în scopul realizării obiectivelor politice și economice ale țării noastre, în scopul realizării obiectivelor politice și economice ale sistemului socialist mondial.

Dragi tovarăși,

Din înscăinarea Comitetului Central al Partidului Comunist al Uniunii Sovietice, Președintelui Sovietului Suprem al U.R.S.S., Guvernului sovietic, delegația noastră transmite din partea comunistilor Uniunii Sovietice, a întregului popor sovietic de 240 de milioane, un salut cordial frătesc poporului român și a vanguardelor sale de luptă — Partidul Comunist Român. Secretarul general al C.C. al P.C.U.S. — tovarășul L. I. Brejnev — a rugat să vă transmitem, de asemenea, un fierbinte salut.

Ziua de astăzi va intra în istoria legăturilor prietenești dintre țările noastre. Numai cu cîteva ore în urmă, a fost semnat Tratatul de prietenie, colaborare și asistență mutuală dintre Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste și Republica Socialistă România, care reprezintă unul din documentele programatice ale colaborării sovieto-române. Acesta constituie un eveniment important în viața popoarelor noastre, un nou și important pas în opera de întărire și dezvoltare continuă a alianței prietenești dintre statele noastre socialiste.

Partidele comuniste din țările socialiste, prin lupta lor consecventă împotriva politicii burgheze naționaliste, pentru instaurarea unor relații de autentică egalitate în drepturi, relații cu adevărat prietenești între țări și popoare, au deschis o nouă pagină în istoria relațiilor internaționale. A apărut alianța frățească a țărilor socialiste, și politica îndreptată spre întărirea acesteia corespunde pe deplin intereselor naționale ale fiecărui membru al comunității socialiste, crează cele mai favorabile condiții pentru înflorirea economiei naționale și culturale, pentru întărirea independenței naționale și suveranității.

Tratatul sovieto-român semnat astăzi reprezintă contribuția comună a comunistilor sovietici și români, a guvernelor țărilor noastre, la dezvoltarea între state a unor relații de tip nou, socialist.

laborare multilaterală între toate statele, ca factor indispensabil de progres pentru fiecare țară și pentru omenire în ansamblu, ca unică alternativă a unui război autodistructiv.

Acordăm o importanță deosebită realizării securității și întăririi păcii în Europa — obiectiv la care țările noastre s-au angajat, și prin noul Tratat, să-și aducă contribuția. În concepția noastră, securitatea presupune crearea celui mai sigur sistem de securitate, care să asigure realizarea obiectivelor politice și economice ale țării noastre, în scopul realizării obiectivelor politice și economice ale sistemului socialist mondial.

Apreciem că pe continentul nostru s-au creat în prezent condiții pentru abordarea cu șanse de reușită a problemelor securității, pentru pregătirea și tinerea unei conferințe generale europene. Recentul memorandum al țărilor socialiste, cristalizând noi idei și propuneri, oferă o posibilitate pentru înaintarea cu succes, pe această cale, pentru realizarea unui larg consens al statelor europene privind organizarea conferinței. O securitate reală, eficientă, poate fi, după părerea noastră, numai opera tuturor statelor interesate, indiferent de orientarea socială, marime sau putere. Ca atare, considerăm că pregătirea și organizarea conferinței trebuie realizate cu participarea tuturor țărilor, în toate fazele, pe baze egale și în mod direct. Acționându-se într-un spirit de cooperare în examinarea propunerilor constructive, se va putea ajunge, fără îndoială, la soluții acceptabile pentru toți participanții.

Poziția României cu privire la modalitățile de înfăptuire a securității în Europa a fost expusă în repetate rânduri. Considerăm că atingerea acestui țel este posibilă numai treptat, în cadrul unui proces care implică recunoașterea realităților de pe continent, inviolabilitatea frontierelor existente, desființarea blocurilor și a bazelor militare pe teritorii străine, retragerea tuturor trupelor în granițele naționale, normalizarea relațiilor și dezvoltarea cooperării între toate statele. De altfel, între cooperare și securitate există o intercondiționare dialectică: cooperarea reprezintă un mijloc de înfăptuire a securității, după cum securitatea reprezintă o încoronare a cooperării, căreia îi crează premise pentru o largă extin-

Acet Tratat intruchipează într-un fel, rezultatele colaborării prietenești de peste douăzeci de ani, dintre Uniunea Sovietică și România Socialistă și, în același timp, programul dezvoltării continue a prieteniei noastre. El continuă tradițiile glorioase ale precedentului Tratat sovieto-român, încheiat în primii ani după război.

În anii aceia, comuniștii și toți oamenii muncii din țările noastre au salutat cu căldură stabilirea de relații prietenești, pe baza de Tratat, dintre România și Uniunea Sovietică. „Vreme îndelungată — se spune în Raportul politic al C.C. al P.C.R. la cel de-al VI-lea Congres al Partidului — țara noastră a fost folosită de imperialismul drept parte integrantă a „cordonului sanitar” în jurul Uniunii Sovietice, apoi drept bază de operațiuni pentru atacul direct împotriva ei. Trecură acesteia nu se va mai întoarce niciodată... Relațiile de prietenie româno-sovietice contribuie la consolidarea suveranității noastre, ne ajută să ne dezvoltăm economia, ne ajută să întărim independența noastră politică și economică”. Primii ani de după război au constituit o perioadă cînd s-au pus bazele tradiției colaborării prietenești dintre țările noastre. Și în domeniul politic și în cel economic noi am învățat să găsim un asemenea mod de abordare a problemelor, care să corespundă pe deplin intereselor naționale ale Uniunii Sovietice și României și, în același timp, să corespundă intereselor internaționale ale tuturor statelor socialiste. Aruncînd, în prezent, o privire retrospectivă, asupra drumului parcurs, putem spune că în acest timp am învățat și am obținut multe.

Între partidele și statele noastre s-a făcut o colaborare multilaterală. Organizațiile de partid, de stat și obștești, sovietice și române, înfrînînd legături și contacte pe care le socotim folositoare pentru ambele părți și pentru cauza noastră comună, pentru cauza socialismului și comunismului. Noi atribuim o mare impor-

dere. În procesul de realizare a securității europene, s-ar înscrie ca un factor pozitiv dezvoltarea relațiilor inter-statale în Balcani, pentru transformarea acestei peninsule într-o zonă a păcii și conviețuirii pasnice, într-o regiune lipsită de arme nucleare.

Situația existentă în diferite puncte ale globului atestă că ecurile imperialiste agresive nu ezită să atenționeze la libertatea și liniștea popoarelor, promovează o politică de dictat și amestec în treburile interne ale statelor, creează și întințesc focare de încordare și conflict. România se ridică împotriva acestei politici de dominație și agresiune, milită pentru lichidarea definitivă a colonialismului și neocolonialismului sub toate formele și manifestările sale, pentru sprijinirea țărilor care s-au eliberat de aspirarea colonială și pășesc pe calea întăririi independenței și suveranității lor naționale, pentru dezvoltarea liberă, de sine stătătoare, a fiecărui popor.

Mersul vieții internaționale în ultimele decenii demonstrează cum nu se poate mai clar caracterul indivizibil al păcii. Într-adevăr, în condițiile interdependențelor atât de strînse, proprii epocii actuale, există pericolul ca orice focar de încordare, orice război local să se poată agrava și să extindă, să se poată transforma la un moment dat într-un factor de tulburare a păcii pe întreaga planetă. Pornind de la principiile marxist-leniniste care călăuzesc politica externă a țării noastre, guvernul român și-a făcut cunoscută poziția sa față de evenimentele din Vietnam, din Cambodgia și Laos, cerînd încetarea agresiunii americane și retragerea trupelor străine din această zonă, respectarea dreptului popoarelor de a decide liber, fără nici un amestec străin, asupra destinelor lor.

Cu aceeași preocupare față de cauza păcii, progresului și libertății popoarelor, îngrijorări de intensificare a acțiunilor militare și creșterea încordării în Orientul Apropiat, țara noastră se pronunță în mod hotărât pentru reglementarea pe căi politice a conflictului din această zonă, pe baza rezoluției Consiliului de Securitate din noiembrie 1967.

Fieroste, o pace reală, durabilă în întreaga lume nu poate fi concepută în condițiile menținerii cursei înarmărilor, ale stocării unor uriașe cantități de material de război, mereu mai perfecționat. De aceea, ar fi de cea mai mare importanță să se întreprindă măsuri practice pentru realizarea dezideratului arzător al popoarelor: dezarmarea ge-

nerală, mai ales dezarmarea nucleară.

Un rol mai activ în instaurarea unui climat de înțelegere, colaborare și pace între țări și popoare îl poate juca Organizația Națiunilor Unite. Considerăm că asigurarea universalității Organizației se impune ca o condiție esențială pentru ridicarea ei la înălțimea marilor responsabilități ce-i revin.

În timpurile noastre, mișcarea comunistă și muncitorească constituie o importanță forță politică, în stare să influențeze covârșitor dezvoltarea societății umane în direcția împlinirii idealurilor de libertate, progres social și pace. Partidul Comunist Român este hotărât să acționeze și de aici înainte cu înțelegere și energie pentru întărirea solidarității și unității de luptă a mișcărilor comuniste și muncitorești mondiale, să aducă o contribuție activă la depășirea dificultăților actuale, să militeze pentru dezvoltarea prieteniei și colaborării dintre toate partidele comuniste și muncitorești.

Raportul de forțe pe plan mondial înclină astăzi în favoarea forțelor antimperialiste, ale păcii și progresului. Este cert că acționînd pe principialitate și hotărîre, în strînsă unitate, aceste forțe pot bara calea planurilor imperialiste, pot impune pacea și asigura liniștea generațiilor prezente și viitoare. Tratatul încheiat astăzi are tocmai ca unul din obiective unirea eforturilor pentru a da răspuns la cerințele revoluționare ale imperialismului și reacțiunilor de a atenta la cuceririle revoluționare ale popoarelor noastre.

Dragi oaspeți,

Nutrim nădejdea că vizita dumneavoastră în România, Tratatul pe care l-am semnat, convorbirile noastre vor deschide noi perspective relațiilor de prietenie și colaborare multilaterală dintre țările noastre, vor marca un nou pas înainte în dezvoltarea acestor raporturi, în interesul popoarelor noastre, al cauzei socialismului și păcii.

Vă rugăm, stimați membri ai delegației de partid și guvernamentale sovietice, să duceți cu dumneavoastră expresia sentimentelor de caldă prietenie ale poporului român, salut și urări sale de noi succese adresate popoarelor Uniunii Sovietice.

Trăiască prietenia româno-sovietică!

Trăiască unitatea țărilor socialiste, a mișcărilor comuniste și muncitorești internaționale, a tuturor forțelor antimperialiste!

Trăiască pacea în lumea întreagă!

constituie un factor important care contribuie la dezvoltarea cu succes, din punct de vedere economic și politic, a acestora. Realizările statelor socialiste sint, desigur, înainte de toate, rezultatul eforturilor pline de abnegație ale popoarelor lor. Dar faptul că țările noastre au posibilitatea să-și consacre eforturile muncii creator de edificare a noi societăți, faptul că acestea se pot opune cu succes presiunii politice, economice și ideologice a forțelor de clasă ostile, presiunii permanente a lumii imperialiste, toate acestea sint, înainte de toate, rezultatul solidarității și colaborării țărilor socialiste, rezultatul politicii internaționalismului socialist promovate de acestea. Prietenia, alianța și ajutorul reciproc frătesc sporesc în mare măsură forțele noastre, accelerează mișcarea tuturor țărilor noastre pe calea progresului.

Tovarășul Ion Gheorghe Maurer a vorbit aici despre realizările construcției socialiste în România. Oamenii sovietici se bucură sincer de aceste realizări ale poporului român. Avîntul economiei țării dumneavoastră, succesele științei, dezvoltarea culturii, toate acestea sint rod al uriașei munci creatoare a clasei muncitoare române, a țărâni-muncitoare, a intelectualității conduse de Partidul Comunist Român.

Exemplul României confirmă încă și încă o dată adevărul că tocmai calea socialistă de dezvoltare aduce popoarelor eliberare autentică și înflorirea forțelor creatoare — materiale și spirituale —, că această cale face posibilă depășirea oricăror greutăți și încercări.

Aici, la această întîlnire cu reprezentanții oamenilor muncii ai României socialiste, aș vrea să vă spun cîteva cuvînt despre situația din Uniunea Sovietică, despre modul în care se desfășoară construcția societății comuniste în țara noastră.

În toate republicile naționale, pretutîndeni în Uniunea Sovietică are loc un proces intens de creștere continuă a forțelor de producție. Pona-

rele republicilor naționale ale Uniunii Sovietice, ca și popoarele celorlalte țări socialiste, au străbătut o cale minunată. Meleaguri îndepărtate și asuprite în trecut ale periferiei Rusiei [ariste, dispun în prezent de o industrie puternic dezvoltată și de o agricultură intensivă. Aceste popoare au devenit membri egali în drepturi ai familiei unite a Republicilor Sovietice Socialiste, care construiesc comunismul. A crescut nemăsurat cultura lor, națională în formă și profund internaționalistă, socialistă, în continuu. Astăzi comunistii sovietici, toți oamenii sovietici pot vorbi despre toate aceste realizări cu un sentiment de legitimă mîndrie, ca despre un exemplu de înfăptuire pe scară uriașă a politicii naționale leniniste, ca despre mărturia cea mai convingătoare a forței eficiente a principiilor leniniste ale internaționalismului.

Peste o jumătate de an se va încheia cel de al optulea plan cincinal de dezvoltare a economiei naționale a U.R.S.S. Încă de acum s-au pus spul-nă în ceea ce privește principalele sarcini, cincinalul va fi îndeplinit cu succes.

Pentru a arăta acest lucru în fața cîtor două cîteva cifre: în 1970 în Uniunea Sovietică se vor produce 740 miliarde Kwh energie electrică — de 15 ori mai mult decît înainte de război, în 1940; în anul curent vom extrage 350 milioane tone de petrol, adică de 11 ori mai mult decît înainte de război; extracția și producția de gaz atinge la noi 197 miliarde mc, ceea ce depășește extracția dinaintea de război de aproximativ 60 de ori; vom produce 115 milioane tone de oțel, adică de peste 6 ori mai mult decît în 1940.

A crescut considerabil producția medie anuală de cereale în cei patru ani ai actualului plan cincinal a crescut în comparație cu producția realizată în cincinalul anterior cu 32 milioane de tone. Partidul nostru înfăptuiește în mod consecvent linia îndreptată spre întărirea pe toate căile a bazei tehnico-materiale a agriculturii. Noi intenționăm ca în anii următori să ridicăm și mai mult nivelul producției tuturor produselor agricole vegetale și animale.

Realizările obținute în toate ramurile economiei naționale ne-au permis să rezolvăm cu succes sarcinile trasate în cadrul planului cincinal în ceea ce privește ridicarea nivelului de trai al oamenilor sovietici. Veniturile reale pe cap de locuitor vor crește în Uniunea Sovietică în ultimul cincinal cu 33 la sută. În țară se construiesc anual circa 2 milioane 300 mii de apartamente noi și aproape 11 milioane de oameni sărbătorește, în fiecare an, mutarea în locuințe noi. În actualul cincinal am reușit să sporim cu 33—50 la sută nivelul minim al câștigului muncitorilor și funcționarilor, să ridicăm salariile la o serie de categorii de lucrători. Au fost majorate pensiile invalizilor din război și de apărare a patriei, a fost creat un sistem de pensii la sat, creșe permanente plășile și avantajele din fondurile sociale de consum, a crescut durata concediilor. Pe baza creșterii productivității muncii se reduce treptat timpul de lucru și crește timpul liber al celor ce muncesc. Oamenii sovietici dispun de bune posibilități pentru completarea studiilor, pentru ridicarea calificării, pentru odihnă și satisfacerea cerințelor lor spirituale. Toate acestea sint realizări importante ale politicii noastre sociale.

Desigur, pe măsura dezvoltării economiei noastre a crescut nivelul material și cultural al poporului, creșe și cerințele oamenilor sovietici, iar aceasta creează noi probleme, pune noi sarcini. Partidul și guvernul le acordă o atenție neslăbită, formulînd ca una din sarcinile primordiale, creșterea continuă a bunăstării poporului sovietic. Comitetul Central al Partidului Comunist al Uniunii Sovietice abordează în mod creator problemele conducerii activității economice, ale dezvoltării continue a democrației socialiste, creșterii și mai mari a participării active a oamenilor muncii în rezolvarea problemelor construcției socialiste. La congresele partidului nostru, la plenary Comitetului său Central se stabilesc cele mai eficiente căi și mijloace care să asigure progresul economic și social multilateral. O mare importanță a avut recenta Plenară a C.C. al P.C.U.S. În raportul secretarului general al C.C. al P.C.U.S. L. I. Brejnev, și în Hotărîrea acestei plenary a fost definit programul avîntului continuu al agriculturii. Îndeplinirea acestui program va constitui o nouă și importantă contribuție la ridicarea bunăstării materiale a tuturor oamenilor sovietici.

Direcția hotărîtoare asupra căreia se concentrează în prezent eforturile partidului nostru, ale guvernului, ale întregului popor o constituie lîna ridicării prin toate mijloacele a eficienței producției sociale, reușitării economiei naționale cu tehnica cea mai nouă, lîna perfecționării conducerii economiei. Noi știm că folosirea multilaterală a rezultelor progresului tehnico-știin-

tific, îmbinarea realizărilor gândirii tehnico-științifice cu scopurile noastre sociale reprezintă o chestiune de cea mai mare însemnătate pentru întregul mers al întrecerii istorice dintre cele două sisteme mondiale. Un factor important care contribuie la rezolvarea acestei mari sarcini în țările socialiste îl reprezintă colaborarea lor multilaterală frățească, datorită căreia experiența și realizările uneia dintre țări devin un bun al tuturor celorlalte țări socialiste.

Tovarăși, în prezent, Uniunea Sovietică, România, Bulgaria, Ungaria, Polonia, Cehoslovacia, R. D. Germană și alte țări socialiste au avansat mult în dezvoltarea lor, față de nivelul primilor ani de după război. Lumea socialistă dispune de un potențial economic urias. Autoritatea acesteia, pozițiile acesteia pe arena internațională sint trairuși să se întărească continuu. Militanșe de oameni vîd în țările socialiste un exemplu pentru propria lor dezvoltare. Lumea socialistă, politica sa internaționalistă servește drept un puternic impuls pentru avîntul mișcării revoluționare de eliberare a popoarelor din lumea întreagă. Și în acest sens, întreaga lume socialistă poartă o deosebită răspundere în fața istoriei.

În relațiile dintre statele socialiste însesi au apărut, de asemenea, în acești ani, multe elemente noi, s-a acumulat o experiență prețioasă și multilaterală. Fiereste că aceste schimbări și-au găsit reflectarea și în textul noului nostru Tratat.

Odată cu dezvoltarea și îmbogățirea formelor relațiilor bilaterale, s-au pus bazele și se dezvoltă colaborarea multilaterală dintre țările socialiste. Țările socialiste din Europa își coordonează și-si unesc eforturile lor politice și în domeniul apărării prin intermediul organizației Tratatului de la Varșovia. De peste 15 ani alianța noastră de luptă servește sigur intereselor socialismului și securității internaționale, constituind un factor puternic al stabilității și păcii în Europa. Și este pe deplin firesc că Tratatul sovieto-român confirmă în mod solemn fidelitatea neclintită față de obligațiile prevăzute în Tratatul de la Varșovia, creat de țările socialismului ca răspuns la amenințările imperialiste.

Un rol important în domeniul dezvoltării colaborării economice îl îndeplinește Consiliul de Ajutor Economic Reciproc. În acești ani, în cadrul C.A.E.R. s-a desfășurat o amplă activitate privind organizarea colaborării economice multilaterale. În lumina hotărîrilor sesiunilor a XXIII-a și a XXIV-a ale C.A.E.R., avem toate temeiurile să considerăm că, din toate țările noastre vor depune eforturile necesare, atunci rolul util al C.A.E.R. pentru avîntul economic al fiecărei țări socialiste și al întregii comunități socialiste va crește tot mai mult. Procesul de integrare economică socialistă reprezintă adîncirea continuă și desfășurarea unei colaborări egale și reciproc avantajoase dintre țările socialiste. Acest proces ține seama în egală măsură de interesele tuturor țărilor socialiste și se realizează pe baza participării nevoale la acesta a fiecărei țări socialiste în parte. C.A.E.R. este un asemenea organ de coordonare în activitatea căruia își găsește expresia, în însăși natura orînduirii socialiste, în cadrul său nu poate apărea o asemenea situație cînd hotărîrile avantajoase pentru unele țări să fie impuse altora. Colaborarea dintre țările C.A.E.R. se fundamentează pe principii egalității și respectării reciproce a suveranității naționale. De aceea, Uniunea Sovietică și România declară în Tratatul lor că sint gata să contribuie la dezvoltarea legăturilor economice și a colaborării în cadrul Consiliului de Ajutor Economic Reciproc, precum și cu alte țări ale comunității socialiste.

În noul Tratat sovieto-român se subliniază importanța solidarității internaționaliste a statelor socialiste, a intereselor generale ale luptei împotriva imperialismului și reacțiunii. Aceasta este foarte important.

Țărilor socialiste li se opune adversarul imperialist, puternic și periculos. Cum pe bună dreptate a constatat Consfătuirea internațională a partidelor comuniste și muncitorești care a avut loc anul trecut, lășul strategiei agresive a imperialismului este îndreptat, în primul rînd, împotriva statelor socialiste. Constituirea a subliniat că „apărarea socialismului este datorită internațională a comunistilor”.

Noi luăm în considerare schimbările realiste din politica statelor capitaliste, atunci cînd aceste schimbări se produc — și luăm măsuri pentru a găsi cîi în vederea rezolvării pasnice a problemelor internaționale. În același timp, în politica noastră externă nu putem să nu luăm în considerare și faptul că imperialismul nici pe departe n-a renunțat la speranța de a schimba cu forța mersul dezvoltării sociale. De aceea, vigilența revoluționară este as-

făzi tot atît de necesară ca și ieri.

Statele Unite continuă agresiunea lor împotriva Vietnamului eroic. Pregătind invazia militară asupra teritoriului Cambodgiei ele au provocat acolo o lovitură de stat, iar după aceea au întreprins o agresiune față de această țară neutră. Este încălcată în continuare cu cinism suveranitatea Laosului. Popoarele din Peninsula Indochinei intensifică lupta împotriva imperialismului american.

În Orientul Apropiat, Israelul, fiind stimulat de Washington, sfidînd cu impertinență O.N.U. și opinia publică internațională, continuă să mențină teritoriile arabe cucerite, nu încetează zborurile tîlhărești asupra statelor vecine, creează noi și noi piedici în calea reglementării crizei din Orientul Apropiat. Căleculă că prin sîntaș și amenințări militare se va reuși să se înfrînte dezvoltarea progresivă a popoarelor arabe, ca acestea să fie lipsite de posibilitatea de a-si organiza singure viața, sint însă niște calcule mioape. A acestea sint în contradicție cu logica dezvoltării sociale, iar eșecul lor este iminent.

Uniunea Sovietică, alte țări socialiste se pronunță hotărît împotriva acțiunilor agresive ale imperialismului, fie că acestea au loc în Asia de sud-est, în Orientul Apropiat, în orice altă regiune a lumii. Solidaritatea noastră, simpatia noastră, sprijinul nostru eficient se află întotdeauna la dispoziția popoarelor care își apără onorarea, libertatea și independența. Este foarte oportună și actuală teza cuprinsă în Tratatul încheiat de noi că părțile semnatare vor lua măsuri pentru apărarea păcii internaționale și a securității popoarelor, împotriva uneltirilor forțelor reacțiunii și imperialismului.

Noi sintem adeptii politici de pace și sintem conșinși că pacea poate fi apărată dacă lupta împotriva acțiunilor agresive și a intrigilor imperialismului va fi dusă consecvent și cu fermitate. Principiile coexistenței pasnice în relațiile dintre state cu sisteme sociale diferite pot și trebuie să triumfe. Țările socialiste nu-si vor pregăti eforturile pentru ca soluțiile problemelor litigioase să poasă fi găsite la masa tratativelor.

Tocmai o asemenea politică promovează țările socialiste în abordarea unei asemenea probleme importante cum este asigurarea securității în Europa. În prezent, după părerea noastră, sint temeiuri să se afirme că premisele pentru întărirea păcii pe continentul european creșe. Un număr tot mai mare de țări capitaliste din Europa încep să manifeste o atitudine rațională față de inițiativa constructivă a statelor socialiste privind convocarea conferinței generale europene. Crește înțelegerea faptului că o pace trinită pe continentul nostru este de neînchipuit fără recunoașterea realităților politice ale Europei contemporane, care s-au creat ca rezultat al luptei antifasciste de eliberare a popoarelor în anii celui de-al doilea război mondial, adică, în primul rînd, fără recunoașterea inviolabilității frontierelor teritoriale existente ale statelor europene. În legătură cu aceasta, este vorba, firește, și despre frontierele Republicii Democratice Germane — primul stat socialist german, prietenul și aliatul nostru.

Tovarăși, succesele noastre în lupta împotriva imperialismului, forța și profunzimea influenței socialismului asupra evoluției situației internaționale sint cu atît mai importante cu cît mai strîns este coeziunea statelor socialiste, cu cît mai bună este coordonarea acțiunilor noastre, cu cît mai puternică este unitatea noastră în lupta pentru scopurile și idealurile comune.

Dusmanii noștri de clasă fac totul pentru a semăna sămînta vrajbei între țările socialiste, pentru a dezbină alianța lor frățească. Imperialiștii due o politică perfidă, diferențiată, căutînd să opună unele țări socialiste altora. Ei încearcă să speculeze deosebiriile naționale, caută să provoace tendințe de separare în politica uneia sau a alteia dintre țările socialiste. Marxst-leniniștii știu însă bine că interesele naționale just înțese nu diferă niciodată de sarcinile internaționale ale țărilor socialiste, ci dimpotrivă, coincid cu acestea. În fața acțiunilor subversive ale imperialismului, comunistii ridică și mai sus steagul internaționalismului socialist, întăresc și mai strîns coeziunea rîndurilor lor pe baza principială a marxism-leninismului.

Unitatea țărilor socialiste este o puternică armă pentru apărarea intereselor naționale ale fiecăreia dintre țările noastre și un puternic factor care facilitează dezvoltarea progresivă a întregii omeniri.

Tovarăși,

Sintem profund conșinși că noul tratat sovieto-român va fi salutat nu numai în Uniunea Sovietică și în România. El va avea un ecou favorabil și în alte țări socialiste frățești. El va fi împlinit cu aprobare de toți cei cărora le

este scumpă cauza mîreață a coeziunii comunității socialiste, cauza unirii tuturor forțelor antimperialiste.

Adversarii noștri le va provoca, desigur, altă reacție. Putem spune fără să gresim că ei vor calamita, vor născoci fel de fel de baliverne în legătură cu tratatul nostru. Noi comunisti suficient de bine propaganda anticomunistă și afirmările ei răsunătoare potrivit cărora relațiile dintre țările socialiste ar reprezenta, chipurile, relații de „amestec”, „subordonare”, „îmfiltrare a suveranității” și alte asemenea prostii.

Nu este necesar să facem ripă de cuvînt pentru a infirma o asemenea calomnie. Ea este infirmată de faptele însesi, de practica reală a relațiilor dintre statele socialiste. Popoarele sovietice și române, popoarele altor țări frățești știu bine că nici în istoria trecutului, nici în lumea contemporană nu pot fi înținite asemenea relații, cu adevărat egale în drepturi, cu adevărat tovarășești, intenționale pe respectul reciproc și sprijinul reciproc între state suverane și independente, așa cum s-a instaurat și se dezvoltă cu succes între țările socialiste sub conducerea partidelor comuniste, fidele principilor nobile ale internaționalismului proletar socialist. Noi toți datorăm mult acestor relații. Ele contribuie la întregă dezvoltare a lumii socialiste. Prietenia noastră este o cucerire mîreață și prin nici un fel de falsuri, prin nici un fel de tergiversări adversarii noștri nu vor reuși să smulgă acest bun popoarelor țărilor noastre. Noi sintem plini de hotărîrea de a întări și dezvolta prin toate mijloacele prietenia dintre țările socialiste și Tratatul semnat astăzi la București confirmă încă odată în mod convingător acest lucru!

Tovarăși,

Pentru întărirea și dezvoltarea colaborării multilaterale sovieto-române există toate premisele obiective. Aceasta nu înseamnă însă, desigur, că tot ceea ce stabilim noi se poate îndeplini în mod automat. Pentru aceasta este necesară activitatea principală, a comunistilor, a tuturor organizațiilor de partid și de stat, o muncă de zi cu zi, pentru ca colaborarea dintre țările noastre să devină din an în an, în fapt, și mai amplă, și mai rodnică, pentru ca popoarele noastre să fie educate permanent în spiritul internaționalismului socialist. În ceea ce privește P.C.U.S., guvernul sovietic, vă putem asigura că am mers și vom merge neabătut pe această cale.

Nu numai Tratatul depășește cadrul relațiilor sovieto-române. El reflectă o parte a procesului general de consolidare a comunității socialiste, a mișcării comuniste, a tuturor forțelor antimperialiste, care au primit în ultimul timp un impuls atît de puternic în urma consfătuirii internaționale a partidelor comuniste și muncitorești și a sărbătoririi centenarului nașterii lui V. I. Lenin.

Noi, comunistii ne putem mîndri cu faptul că cauza lui Lenin triumfă, că învățătura marxist-leninistă reprezintă steagul întregii lumi progresiste, în lupta îndrăgă, mereu creșcînd, pentru un viitor mai bun. Numai în anul care a trecut după constituirea internațională a partidelor comuniste și muncitorești, ideile acesteia au căpătat o largă răspîndire, au devenit o platformă pentru dezvoltarea luptei tuturor forțelor antimperialiste.

Partidele comuniste și muncitorești, forțele progresiste ale contemporaneității continuă ofensiva împotriva imperialismului. Se întărește coeziunea tuturor detașamentelor revoluționare. Sărbătorirea, pretutîndeni, în acest an, a centenarului nașterii lui Lenin a demonstrat că ideile leniniste însușesc noi și noi milioane de luptători pentru socialism, că crește puterea forțelor revoluționare, în avangarda cărora pășesc comunistii. Inițiativa în întrecerea istorică dintre socialism și capitalism aparține socialismului. În această luptă, locuți Uniunii Sovietice și al României socialiste, al P.C.U.S. și P.C.R. este în același front. Despre acest lucru vorbeste clar Tratatul nostru.

Tovarăși,

În numele delegației sovietice salut, încă o dată, în mod cordial pe cei prezenți în această sală, salut cordial poporului frate român. Armata de 14 milioane a comunistilor sovietici, toți oamenii sovietici vă doresc noi și mari succese în înflorirea continuă a F. mîniei socialiste.

Trăiască prietenia frățească dintre popoarele sovietice și române!

Să se întărească unitatea dintre P.C.U.S. și P.C.R. pe baza de neclintită a marxism-leninismului, a internaționalismului socialist!

Trăiască comunitatea socialistă!

Să se întărească lupta pentru pace și securitate a popoarelor!

RECEPȚIE LA AMBASADA UNIONII SOVIETICE DIN BUCUREȘTI

Ambasadorul Uniunii Sovietice la București, A. V. Basov, a oferit marți seara, în saloanele Ambasadei, o recepție în cinstea delegației de partid și guvernamentale a Uniunii Sovietice, condusă de tovarășul Alexei Nikolaevici Kosighin, președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., membru al Biroului Politic al C.C. al P.C.U.S.

Au participat tovarășii Ion Gheorghe Maurer, Paul Ni-

culescu-Mizil, Gheorghe Până, Gheorghe Rădulescu, Ilie Verdet, Emil Drăgănescu, Janos Fazekas, Dumitru Popa, Leonte Răutu, Iosif Banc, Mihai Gere, Ion Ioniță, precum și Mihai Marinescu, Ion Pățan, vicepreședinți ai Consiliului de Miniștri, Corneliu Mănescu, ministrul afacerilor externe, Vasile Vlad, șeful secției relații externe a C.C. al P.C.R., Teodor Marinescu, am-

basadorul României în Uniunea Sovietică, membri ai C.C. al P.C.R. și ai Consiliului de Stat și ai guvernului, conducători de instituții centrale și organizații obștești și alte persoane oficiale.

Au luat parte M. A. Suslov, A. A. Gromiko, K. V. Ruskov — membru al delegației de partid și guvernamentale a Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste.

Au luat, de asemenea, parte șefi ai misiunilor diplomatice acreditate în România și alți membri ai corpului diplomatic.

Înainte de începerea recepției au fost înmânate imnurile de stat ale României și Uniunii Sovietice.

În timpul recepției, care s-a desfășurat într-o atmosferă caldă, prietenească, tovarășii M. A. Suslov și Paul Niculescu-Mizil au rostit toasturi.

Toastul tovarășului M. A. Suslov

Stimate tovarășe Maurer, Stimați tovarășii și prieteni, Doamnelor și domnilor,

Permiteți-mi să vă salut cordial în numele delegației sovietice de partid și guvernamentale.

Vizita noastră în România frățască se apropie de sfârșit. Ea n-a fost de lungă durată, dar și în aceste zile ne-am putut convinge de sentimentele prietenești nutrite de oamenii muncii români față de țara noastră, față de poporul sovietic. Mîngiu prietenii ținut astăzi la București, întîlnirile cu oamenii muncii din Ploiești, toate impresiile culese în timpul aflării pe pămîntul ospitalier al României, dovedesc că prietenia noastră are nu numai un trecut glorios, dar și un mare viitor. În același sens vorbește clar și ponderabil nașterea noului Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală dintre Uniunea Sovietică și Republica Socialistă România.

Activitatea popoarelor și comunităților din țările socialiste are drept obiectiv rezolvarea unor sarcini constructive. Noi simțim o mîndrie legitimă în privința de uzine, fabricile, centralele electrice, cîhlozuri și sovhozuri, noile instituții de învățămînt superior și școlile construite, precum și de tot ce a contribuit la restructurarea vieții de la orașe și sate, pe principiile socialiste. O parte inegalabilă a activității istorice constructive a comunităților o constituie și încheierea și făurirea de noi relații între popoare și state, relații izbitoare de oarecîș înegalitate în drepturi, relații de prietenie, de înfrățire reciprocă socialistă, relații de colaborare tovarășească multilaterală, de respectare a intereselor reciproce. Sîntem în drept să spunem că Tratatul sovieto-român, semnat astăzi, este un pas important în această operă mare.

C.C. al P.C.U.S. și Guvernul Sovietic au atribuit și atribuie în continuare o mare însemnătate întîririi necontente a relațiilor între Uniunea Sovietică și România, între P.C.U.S. și P.C.R., pentru ca aceste relații să devină tot mai strînse, pe planuri multiple. Cu cît sînt mai trănice prietenia și colaborarea noastră, cu atît mai vaste sînt posibilitățile rezolvării cu succes a problemelor mari și complexe ale socialismului și comunismului.

Într-o prietenie țărilor socialiste are un sens internațional profund.

Pentru a triumfa în confruntarea istorică cu imperialismul,

țările socialiste frățeste consideră că trebuie să întărească prin toate mijloacele a coeziunii și unității rîndurilor lor, pe baza principială a marxism-leninismului, a internaționalismului proletar. Cu toți știm bine că unitatea a fost și este arma noastră cea mai puternică în lupta împotriva imperialismului.

Cauza noastră, cauza comunistilor progrescați. După Constituția internațională a partidelor comuniste și muncitorilor, ținta în viața noastră este înădă în lupta împotriva imperialismului. Căuza noastră, cauza comunistilor progrescați. După Constituția internațională a partidelor comuniste și muncitorilor, ținta în viața noastră este înădă în lupta împotriva imperialismului. Căuza noastră, cauza comunistilor progrescați. După Constituția internațională a partidelor comuniste și muncitorilor, ținta în viața noastră este înădă în lupta împotriva imperialismului.

Strălucită manifestare a acestui fapt de neîgăduit, a constituției noastre, o sărbătorire solemnă pe toate continentele a Centenarului nașterii lui Vladimir Lenin, a cărui învățătură nepieritoare este o busolă sigură pentru zeci și zeci de milioane de luptători revoluționari care militază pentru viitorul mai luminos al omenirii.

Stimați tovarășii, în numele delegației sovietice de partid și guvernamentale țin să aduc încă o dată mulțumiri prietenilor noștri români pentru ospitalitatea caldă de care s-a bucurat delegația noastră și să urez poporului român, Partidului Comunist Român noi succese în construcția socialistă. Ne exprimăm încrederea că noul Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală între țările noastre, semnat astăzi, va servi bine intereselor popoarelor sovietic și român, intereselor întregii comunități socialiste.

Permiteți-mi să propun un toast pentru prietenia de neîzgîndărită între Uniunea Sovietică și România!

Pentru întărirea și dezvoltarea colaborării multilaterale între țările noastre, guvernul și popoarele noastre!

Pentru noi succese ale poporului frate român în construirea societății socialiste! Pentru Partidul Comunist Român, Comitetul său Central, pentru secretarul general al P. C. R. tovarășul Ceaușescu, pentru guvernul Republicii Socialiste România, pentru Președintele Consiliului de Miniștri, tovarășul Maurer, în sănătatea tuturor tovarășilor și prietenilor prezenți!

Stimate tovarășe Kosighin, Stimați tovarășii, prieteni, Doamnelor și domnilor,

Înainte de toate mulțumesc pentru caldă cuvinte roșite de tovarășul Suslov la adresa României, a poporului român, a partidului său comunist, a conducerii de partid și de stat a României socialiste.

Vizita dumneavoastră în România este o dovadă în plus a prieteniei noastre multilaterale între delegațiile noastre, întîlnirile cu oamenii muncii din București și Ploiești, mîngiu prietenii româno-sovietice, evidențiat, o dată în plus, sentimentele de prietenie și stimă pe care popoarele noastre le nutresc reciproc, trănica legătură de prietenie, colaborare și asistență mutuală dintre țările noastre, care se desfășoară în spiritul tratatului semnat astăzi, Republica Socialistă România își va aduce și în viitor întreaga contribuție la lupta împotriva acțiunilor agresive ale cuceritorilor imperialiste, la apărarea libertății și independenței popoarelor, a dreptului sacru al fiecărui popor de a-și hotărî singur soarta. Ea va milita neobosit pentru dezvoltarea colaborării între toate țările, întărirea și dezvoltarea relațiilor multilaterale, pentru întărirea păcii și securității în Europa și în lume.

Răspunzînd înaltelor sale responsabilități internaționale, partidul nostru comunist va face tot ceea ce depinde de el pentru depășirea greutăților actuale din mișcarea comunistă și muncitorească internațională, pentru dezvoltarea relațiilor de colaborare cu toate partidele comuniste și muncitorești pentru întărirea unității lor, a tuturor forțelor antiliberale.

Cu convingerea că rezultatele vizitei delegației de partid și guvernamentale sovietice în țara noastră va sluși prieteniei noastre, cauzei socialismului și păcii, propun să ridicăm paharul pentru prietenia de neîzgîndărită dintre poporul român și popoarele Uniunii Sovietice, pentru colaborarea multilaterală dintre Republica Socialistă România și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste, dintre Partidul Comunist Român și Partidul Comunist al Uniunii Sovietice!

Pentru Comitetul Central al Partidului Comunist al Uniunii Sovietice și secretarul său general, tovarășul Brejnev! Pentru guvernul Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste, ședintele său, tovarășul Kosighin! Pentru sănătatea oaspeților noștri, a tuturor celor prezenți!

geri, stimei și respectului reciproc. Întărirea relațiilor dintre statele noastre pe principiile amintite, răspunde intereselor fiecăruia, stimulînd și favorizînd înflorirea națiunilor noastre socialiste, afirmarea întregului lor potențial de creație materială și spirituală. În același timp aceasta conferă forță și trănice relațiilor dintre țările socialiste, crează premisele pentru o colaborare multilaterală între ele, implicînd, pentru o unitate reală și solidă, pentru întărirea sistemului mondial socialist, pentru creșterea influenței ideilor socialismului în lume. În spiritul tratatului semnat astăzi, Republica Socialistă România își va aduce și în viitor întreaga contribuție la lupta împotriva acțiunilor agresive ale cuceritorilor imperialiste, la apărarea libertății și independenței popoarelor, a dreptului sacru al fiecărui popor de a-și hotărî singur soarta. Ea va milita neobosit pentru dezvoltarea colaborării între toate țările, întărirea și dezvoltarea relațiilor multilaterale, pentru întărirea păcii și securității în Europa și în lume.

Răspunzînd înaltelor sale responsabilități internaționale, partidul nostru comunist va face tot ceea ce depinde de el pentru depășirea greutăților actuale din mișcarea comunistă și muncitorească internațională, pentru dezvoltarea relațiilor de colaborare cu toate partidele comuniste și muncitorești pentru întărirea unității lor, a tuturor forțelor antiliberale.

Cu convingerea că rezultatele vizitei delegației de partid și guvernamentale sovietice în țara noastră va sluși prieteniei noastre, cauzei socialismului și păcii, propun să ridicăm paharul pentru prietenia de neîzgîndărită dintre poporul român și popoarele Uniunii Sovietice, pentru colaborarea multilaterală dintre Republica Socialistă România și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste, dintre Partidul Comunist Român și Partidul Comunist al Uniunii Sovietice!

Pentru Comitetul Central al Partidului Comunist al Uniunii Sovietice și secretarul său general, tovarășul Brejnev! Pentru guvernul Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste, ședintele său, tovarășul Kosighin! Pentru sănătatea oaspeților noștri, a tuturor celor prezenți!

Pentru Comitetul Central al Partidului Comunist al Uniunii Sovietice și secretarul său general, tovarășul Brejnev! Pentru guvernul Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste, ședintele său, tovarășul Kosighin! Pentru sănătatea oaspeților noștri, a tuturor celor prezenți!

VIZITA DELEGĂȚIEI DE PARTID ȘI GUVERNAMENTALE A UNIONII SOVIETICE LA PLOIEȘTI

În cursul dimineții de marți, membrii delegației de partid și guvernamentale a Uniunii Sovietice, în frunte cu A. N. Kosighin, președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., membru al Biroului Politic al C.C. al P.C.U.S. au fost oaspeții vechii capitale a petrolului românesc — Ploiești. Împreună cu delegația sovietică s-au aflat tovarășii Ion Gheorghe Maurer, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent al C.C. al P.C.R., președintele Consiliului de Miniștri, și Paul Niculescu-Mizil, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent, secretar al C.C. al P.C.R.

Pe modernă autostradă la trecerea prin comune, populația a salutut cu căldură pe înalții oaspeți. În comuna Potlogu, la intrarea în județul Prahova, ei sînt întîmpinați de Ilie Cișu, prim-secretar al Comitetului județean de partid, președintele Consiliului popular județean, de alți reprezentanți ai organelor locale de partid și de stat. Deasupra autostrăzii se văd mari panouri pe care sînt înscrise urările: „Bun venit stimați oaspeți!”, „Trăiască și să se întărească prietenia româno-sovietică!”

Ne apropiem de Ploiești. Rafinării și combinatul petrochimic de la Brazi — primul obiectiv al vizitei.

La complexul industrial de la Brazi, oaspeții au fost întâmpinați de ministrul industriei chimice, Alexandru Boabă, de ministrul petrolului, Nicolae Toader, de conducătorii rafinării și combinatului. Sute de rafinorii și chimicii întîmpină cu aplauze pe soli poporului sovietic. O machetă sugestivă — singura modalitate de cuprindere în ansamblu a acestui complex ce se întinde pe aproximativ 400 de hectare — oferă oaspeților prilejul de a lua cunoștință din primul moment al vizitei de construcțiile rafinării și combinatului petrochimic, de perspectivele

dezvoltării în continuare a acestor întreprinderi moderne.

Conducătorii delegației sovietice și ceilalți oaspeți manifestă un deosebit interes pentru concepția de adăncire continuă a prelucrării și chimizării petrolului, rod al transpunerii în fapt a Directivelor Congresului al IX-lea al P.C.R.

Prezintă capacitățile de producție, directorul Bujor Olteanu informează că modernă rafinărie de la Brazi prelucra anual peste 4 milioane tone țite, realizînd o mare diversitate de produse, care lor fiind cunoscută în multe țări, între care și Uniunea Sovietică.

Se vizitează apoi instalațiile de reformare și crăcare catalitică, unde se produc benzine cu cifră octanică ridicată și hidrocarburi aromatice. Sîntem în plin peisaj industrial, unde complexitatea proceselor tehnologice se desfașoară pe verticală, în gigantice rețorte și coloane. Într-o sală de comandă — creierul instalațiilor de crăcare catalitică — se face un scurt popas. Aici are loc o scurtă discuție între oaspeți și garde privind activitățile procesului tehnologic. Subliniind că Uniunea Sovietică posedă mari rezerve de țite și continuă ridicarea de sulf, tovarășul A. N. Kosighin se interesează de experiența țării noastre în prelucrarea petrolului cu aceleași caracteristici. Specialiștii rafinării dau toate detaliile solicitate de oaspeți.

Lund cunoștință în mod concret, în fața unui stand de probe, de varietate și calitate produselor obținute la Brazi, președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S. țin să releve că o astfel de valorificare a petrolului demonstrează cum trebuie gospodărit și folosit rațional țitul, ce înseamnă această bogăție pentru viața economică a unei țări. Urind noi succese în această direcție colectivului ra-

finării. A. N. Kosighin și ceilalți oaspeți sovietici și-au continuat vizita la combinatul petrochimic aflat în vecinătate. O mică expoziție prezentată oaspeților, la încheierea vizitei, ilustrează paleta produselor realizate în combinat, cu o largă utilizare în cele mai diverse domenii.

Impresiile culese de oaspeții își găsesc expresia în însemnarea făcută de A. N. Kosighin în cartea de aur a combinatului petrochimic: „O uzină de nivel foarte înalt, de vîrf, avansată din punct de vedere tehnic. Urmă succese în continuare colectivului uzinei!”

În drum spre uzinele constructoare de utilaje petroliere „I. Mai”, tovarășii A. N. Kosighin și Ion Gheorghe Maurer parcurg străzile orașului Ploiești într-o masină deschisă, escortată de motocicliști. Largile bulevarde sînt animate de mulțimea de ploieșteni care au ținut să-și exprime sentimentele de prietenie față de soli poporului sovietic.

Însoțiți de ministrul industriei construcțiilor de mașini, Ion Avram, de membri ai colectivului de conducere al Centralei industriale de utilaje petroliere și al uzinei, oaspeții vizitează Uzina „I. Mai”, principalele hale de producție, se opresc în repetate rînduri în dreptul utilajelor, examinează cu atenție produsele realizate, interesindu-se de calitățile lor tehnice. Sînd de vorbă cu numeroși muncitori, printre care Ion Pantaze, Ion Dragnea, Vasile Sas, Marin Gheorghe, oaspeții se interesează de condițiile lor de muncă și viață, au cuvinte de apreciere pentru hărnicia și priceperea constructorilor de utilaje petroliere. Răspunzînd la întrebările tovarășului A. N. Kosighin, muncitorii îl informează despre modul în care întregul colectiv al uzinei participă la dezvoltarea viitorului plan cincinal, la analizarea și punerea în valoare a rezervelor

lor interne, la aplicarea celor mai noi metode și procedee tehnologice — sursă principală a creșterii cu 42 la sută a producției țitei muncii în următorii 5 ani.

Impresiile culese de oaspeții participă plenară a lor la înfăptuirea politicii partidului și statului nostru, a sarcinilor puse în fața poporului, în opera de construire a socialismului, muncitorii uzinei relevă cu mîndrie rezultatele muncii lor înfruptate în instalații petroliere de mare tehnicitate ce au fost medaliat la numeroase expoziții și tîrguri internaționale. Cel mai nou produs — preventorul triplu de erupție, distinct cu medalie de aur la tîrgul din anul acesta de la Leipzig — constituie de altfel o premieră mondială, România fiind singura țară care realizează un astfel de agregat perfecționat. El este prezentat oaspeților pe platoul general de montaj al întreprinderii. Ați depășit cu o clasă, în acest domeniul, principalele industrii producătoare din lume — subliniază tovarășul A. N. Kosighin, conducătorul delegației sovietice.

Aici are loc de asemenea, o demonstrație de înaltă unei variante modernizate a binecunoscutei instalații de foraj 3 DH, pentru săparea sondelor la adîncimi de peste 5.000 m. Se cronometrează, au fost necesare mai puțin de 2 minute pentru ridicarea și punerea în stare de funcțiune a acestui colos de peste 600 tone. Mobilitatea, siguranța și rezistența în exploatare, constituie caracteristici ale tuturor utilajelor de acest fel fabricate aici.

Uzina dumneavoastră este foarte bine cunoscută în Uniunea Sovietică. Producției sale i se dă o apreciere foarte bună, sublinia la încheierea vizitei, în cartea întîmpinerii, tovarășul A. N. Kosighin.

Vizita la Ploiești a delegației de partid și guvernamentale sovietice a prilejuit o grîitoare

AGENDA ZILEI • AGENDA ZILEI

PRIMIRE LA MAREA ADUNARE NAȚIONALĂ

Marți dimineața, Gheorghe Vasilechi, președintele Comisiei permanente pentru sănătate, muncă și asigurări sociale a primit la Palatul Marii Adunări Naționale delegația Comisiei de afaceri sociale din Senatul francez, care face zilele acestea o vizită în țara noastră.

Din delegație fac parte senatorii Marcel Souquet, Andre Aubry, Louis Guillou Marcel Mathy și Eugene Romaine.

La întîvedere, care s-a desfășurat într-o atmosferă cordială, au luat parte deputații Ion Cotot, Mircea Rebreanu, și Vasile Predescu.

Oaspeților le-au fost prezentate unele aspecte și preocupări ale comisiei permanente în domeniile medico-sanitar, de muncă, asigurări sociale și demografice.

În aceeași zi, senatorii francezi au făcut o vizită la Ministerul Muncii, unde au avut o convorbire cu Ion Păcuraru, adjunct al ministrului.

Ambasadorul Franței la București, Pierre Pelen, a oferit un dejun în onoarea oaspeților.

Marți dimineața, noul ambasador al R. P. Albania la București, Nikolla Profi, a depus o coroană de flori la Monumentul eroilor luptei pentru libertatea poporului și a patriei, pentru socialism.

Alberto Sato, ambasadorul Republicii Africa Centrală la București, a depus marți o coroană de flori la Monumentul eroilor luptei pentru libertatea poporului și a patriei, pentru socialism.

Marți dimineața, tovarășul Ion Iliescu, prim-secretar

al C.C. al U.T.C., ministru pentru problemele tineretului, a primit pe Khalil Elias, președintele Uniunii Tineretului Sudanec, care la invitația C.C. al U.T.C. se află în vizită în țara noastră.

În cadrul convorbirii care a avut loc cu acest prilej s-a efectuat un schimb de informații privind preocupările actuale ale celor două organizații, dezvoltarea relațiilor bilaterale, precum și unele probleme ale situației internaționale.

Întîlnirea s-a desfășurat într-o atmosferă prietenească, de stimă și înțelegere reciprocă.

La Institutul de istorie „Nicolae Iorga” din Capitală a avut loc prima ședință de lucru a Comisiei mixte de istorici din Republica Socialistă România și Republica Populară Ungară. Discuțiile s-au desfășurat într-o atmosferă de înțelegere și prietenie, evidențind dorința reciprocă de a promova o colaborare principală și fructuoasă între istoricii celor două țări.

A fost stabilit planul de activitate a comisiei. La ședință au participat din partea română: acad. Constantin Dimocviciu, acad. Andrei Oțetă, dr. Dan Berindei, dr. Lucovici Demeny, prof. dr. Lajos Elekes, membru corespondent al Academiei Maghiare de Științe și dr. Daniel Csatari.

În municipiul Galați au fost terminate lucrările de asfaltare a unei importante artere de circulație: Magistrala nord-vest, în lungime de 2,5 km care face legătura între municipiul Galați și Combinatul siderurgic. Darea în folosință a noii magistrale permite o mai bună desfășurare a traficului rutier și a transportului de persoane în această importantă zonă industrială a municipiului.

SPORT • SPORT • SPORT

GHEORGHE BERCEANU, campion mondial la lupte

MONTREAL 7 (Agerpres). — Sportivi români s-au comportat remarcabil în cadrul campionatelor mondiale de lupte greco-romane încheiate luni seara în orașul canadian Edmonton. Un mare succes a reținut Gheorghe Berceanu (cat. 48 kg) care a cucerit pentru a doua oară consecutiv titlul de campion al lumii. Berceanu, care este în vîrstă de 21 de ani și face parte din clubul sportiv Steaua București, a reed-

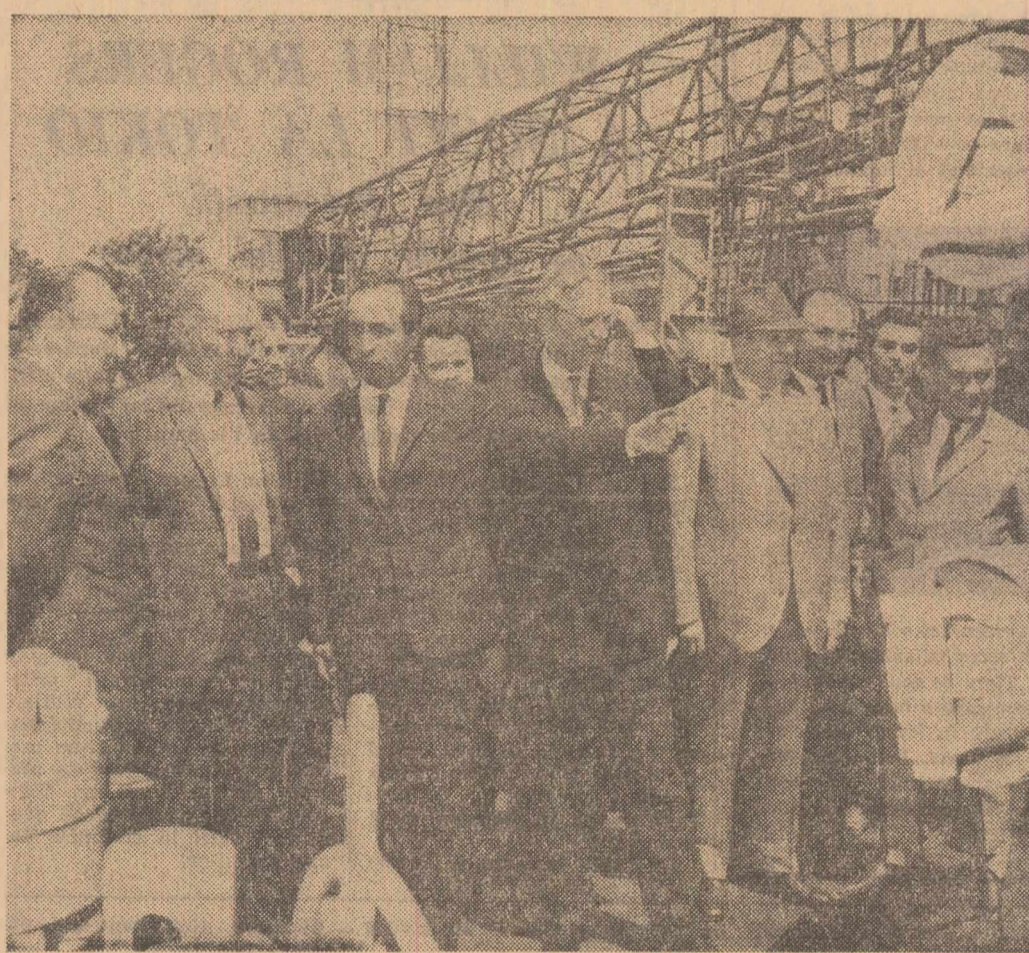
tat victoria realizată anul trecut la Mar del Plata. În ultimii meciuri pentru obținerea succesului, Berceanu l-a învins la puncte pe talentatul sportiv sovietic Vladimir Zubkov medaliat cu argint. Alți doi luptători români au urcat pe podiumul învingătorilor. La cat. 68 kg. Simion Popescu a cucerit medalia de argint, iar la cat. peste 100 kg. Nicolae Martinescu a obținut de bronz.

ȘTIRI

• ASTAZI se desfășoară jocurile etapei a 26-a a campionatului cat. A de fotbal. În Capitală sînt programate două jocuri care se vor desfășura cu începere de la ora 18 pe stadioane diferite. Stadionul „23 August” va găzdui

meciul Steaua — Universitatea Craiova, iar pe stadionul „Dinamo” se va disputa Dinamo — F. C. Argeș Pitești. Iată celelalte jocuri programate în țară: Farul Constanța — Universitatea Cluj; Dinamo Bacău — Petrolul; C.F.R. Cluj — Steagul Roșu Brașov; Politehnica Iași — Jiul; A.S.A. Tg. Mures — U. T. Arad și Crisul Oradea — Rapid. Stațiile noastre de radio vor transmite în jurul orei 17.55 pe programul 1 aspecte de la aceste jocuri.

• ASTAZI începe la Atena balcaniada de tenis. În prima zi programul este următorul: Grecia — Iugoslavia, România — Turcia (masculin), Iugoslavia — Bulgaria, România — Turcia (feminin). Echipa masculină a României este alcătuită din Năstase, Mărmureanu și Dron, iar cea feminină din Judith Dibar, Eleonora Dumitrescu și Ecaterina Horia.



La Uzina „I. Mai” din Ploiești

Tovarășului NICOLAE CEAUȘESCU

Președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România

BUCUREȘTI

Vă exprim dumneavoastră și, prin dumneavoastră, Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România și poporului frate român, cordiale mulțumiri pentru caldă felicitări pe care mi le-ați transmis cu prilejul zilei mele de naștere.

Sînt convins că relațiile de prietenie frățască și colaborare între popoarele țărilor noastre vor continua să se dezvolte.

Vă doresc multă sănătate și succese și mai mari în rodnică dumneavoastră activitate.

TOI EN GHEN

Președintele Prezidiului
Adunării Populare Supreme
a Republicii Populare
Democrate Coreene

36 000 de autocamioane în anul 1971

(Urmare din pag. 1)

MATEESCU, șeful serviciului tehnologic, s-a simțit dator să atragă atenția asupra necesității folosirii mai bune a forțelor tehnice, capacității de creație a specialiștilor din uzină, pentru a se găsi și aplica cele mai adecvate soluții în vederea reducerii continue a cheltuielilor materiale.

Atia vreme cît nu ne-am încadrat nici pînă acum în cifra stabilită în plan drept cheltuieli la 1.000 lei producție și în condițiile în care am înregistrat procente exagerate de rebuturi — a spus vorbitorul, — nu putem sta liniștiți. Se impune să aplicăm măsuri energice pentru ca în 1971 să putem răspunde onorabil și la acest capitol. Căci să nu uităm că în anul ce vine va trebui să reducem cu 15 la sută consumul de materii prime și materiale.

Un element deosebit de important în asigurarea condițiilor tehnico-materiale necesare realizării planului pe 1971 îl constituie noile obiective de investiții care, puse în funcțiune în acest an și în anul viitor, vor duce la creșterea capacității de producție și la ridicarea nivelului tehnic al procesului de fabricație. În acest sens, am reținut ca pozitiv faptul că secția de tratament termic va fi dată în exploatare cu două luni mai devreme și că la turnăria de fontă vor intra în funcțiune tot în acest an liniile 1 și 6. Referindu-se la bunul mers al planului de investiții pe acest an, ing. PETRE BĂDULESCU, a precizat că și pentru 1971 s-au luat

măsuri pentru realizarea în bune condiții a investițiilor. Este vorba de realizarea unei hale de motoare Diesel, a unei hale pentru servicii mecanice și, a unei secții de presă cu linii. Pentru toate acestea vor fi asigurate cu trei luni mai devreme documentațiile necesare.

Aș recomanda proiectanților noștri — a spus vorbitorul, — să renunțe la ideea de a mai solicita din import elemente componente ale unor utilaje pe care le realizăm cu forțe proprii. S-ar putea economisi mari fonduri valutare. Am dovedit că avem capacitățile tehnice necesare chiar și prin faptul că realizăm metodic planul de autofotografie unde am realizat aproape 100 de agregate convenționale.

În sprijinul certitudinii că planul pe 1971 va fi îndeplinit în mod exemplar, și că în cadrul întregului colectiv al uzinei se vădește din plin hotărîrea fermă de a se situa la nivelul așteptărilor, vin și actualele realizări ale uzinei. Faptul că pe semestrul I 1970 s-au obținut indicatorii producției globale, marfă și de productivitate a muncii, realizîndu-se producția marfă suplimentară de aproape 58 milioane lei (adică 158 motoare S.R. 80 tone piese fontă și 100 tone piese forjate — van-dabile precum și alte produse) constituie un motiv de mîndrie și de încredere legitimă în forțele proprii, în capacitatea tehnico-organizatorică a colectivului de a realiza exemplar planul producției pe primul an al viitorului cincinal.

CORIGENȚELE LA ÎNVĂȚĂMÎNTUL SERAL ȘI FĂRĂ FRECVENȚĂ

Examenele de corigență pentru anii II și III (învățămîntul seral), la liceele de cultură generală au loc între 26—29 august iar pentru anul I între 15 și 17 august. Elevii anului IV dau examenul de corigență ca și cei de la învățămîntul de zi, adică între 15 și 17 august.

Cei care în cursul anului școlar, din motive justificate, încetează de a mai fi angajați în cîmpul muncii și în felul acesta nu îndeplinesc condițiile prevăzute pentru frecventarea învățămîntului seral, pot continua a da examenele la care au rămas cori-

genți, încheind astfel anul școlar.

La învățămîntul fără frecvență, elevii corigenți susțin examenul la obiectele respective în condițiile și la datele prevăzute pentru învățămîntul de zi. Elevii de la seral pot repeta același an de studii o singură dată, iar la cel fără frecvență de cel mult două ori, cu excepția faptului cînd repetarea se face din motive de sănătate. Inscriserile la cursuri pentru anul următor se fac pînă la 1 octombrie. La învățămîntul seral, înscrierea se face pînă la 30 august, pe bază de cerere însoțită de acte.

Ploi mari și revărsări în cîmpia Dunării și județul Neamț

În ultimele zile, în Cîmpia Dunării, în bazinele Neajlovului, Săbărlului, Dimboviței și Argeșului au căzut ploi neobișnuit de mari pentru această perioadă a anului ceea ce a

făcut ca riurile să-și iasă din matcă și să provoace inundații. Apele au cuprins comunele Mîrșea, Crevedia Mare, Roata, Găiseni, Vinetoria mică, Vărăști și Bercești.

În toate localitățile se desfășoară acțiuni de evacuare a apelor și de limitare a pierderilor pricinuite. În comunele Mîrșea, Crevedia Mare și Vinetoria mică, unde drumurile au fost în parte acoperite de ape, în parte rupte, alături de cooperatori acționează și militarii care participă la evacuarea materialelor din calea revărsărilor. La punctul de învecinare a comunei Mîrșea și Roata au fost instalate mari motoambele care evacuează apele și nămolul. Pretutindeni, pe riurile unde se menține în continuare pericolul de inundație, s-au postat echipe de intervenție pentru a lua măsuri de protecție a drumurilor astfel încît circulația spre comunele amenințate de ape să nu sufere nici

